UKRAINIAN NEWS
УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ
Edmonton January/Січень 1992 Vol. LXV No. 1

Home Delivery by Subscription Only

Ukraine's international recognition gains momentum

See Pages 5 and 7

Ukraine, Russia clash over military, prices

National interests emerge as time runs out for the USSR

By Marco Levytsky
With files from Ukrinform and other news reports

As the Soviet Union officially ceased to exist, power conflicts have emerged between the newly independent Ukraine and Russia.

At issue are control of the vast military resources of the old USSR and coordination of economic policy in a Commonwealth of Independent States whose members are still locked into a common currency zone of a ruble crashing to the ground.

Following the initial creation of the commonwealth by the three Slavic republics and the addition to its membership of eight others — Kazakhstan, Kyrgyzstan, Tajikistan, Turkmenistan, Uzbekistan, Armenia, Azerbaijan and Moldova, Soviet President Mikhail Gorbachev resigned and the USSR was officially dissolved at midnight December 31, 1991, ushering a new year and a new order.

Russia designated itself as the successor to the old structure and proceeded to assume control of all the central organs of the old empire.

This led to inevitable conflicts with Ukraine and other republics over the distribution of property.

In part, this conflict is a result of the emerging national interests of the two key players in the Commonwealth. While Russia wants to maintain a common political, economic and strategic space across the territory of the former USSR, Ukraine has made it clear that it views the commonwealth as merely as transitional structure on the road to complete independence.

At the December 30 summit meeting of the heads of the commonwealth in Minsk, Ukrainian President Leonid Kravchuk blocked an attempt by Russian President Boris Yeltsin to adopt a new constitution for that body, explaining Ukraine wants to "wait and see what kind of commonwealth this is going to be" before agreeing to any joint charter.

But Russia's control over the former Soviet central bank which prints rubles effectively put its president, Boris Yeltsin, in the driver's seat insofar as economic policy was concerned.

Despite objections from other Commonwealth leaders that the move came too fast, Yeltsin proceeded to free prices for food and other basic staples causing them to skyrocket to unprecedented heights.

The move, which is modeled on Poland's economic shock treatment, is designed to increase supply.

But whatever happens in Russia, affects Ukraine because of the lack of any proper customs controls. Prices have traditionally been lower in Ukraine and the liberalization of prices in Russia meant that Russians could come over and buy up scarce goods at lower prices unless Ukraine raised them as well. Kravchuk had been reluctant to do so, arguing this should be preceded by the privatization program and accompanied by raises in wages and pensions to ease the burden on the population. He also wanted Russia to supply Ukraine with more rubles, as the cash-poor state had no other way to raise salaries. Russia refused.

Faced with Yeltsin's decision to proceed January 3, Ukraine had no choice but to raise its prices that

Cont. on P. 3

AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR THE PAYMENT OF POSTAGE IN CASH 2nd CLASS MAIL PERMIT 1035
Return Requested

PLEASE SEND TO:

ФОТО—ЙОСИФ ГУСАК

PHOTO—JOSEPH HUSAK

Поздоровляємо Владику Мирона

Урочисте введення Преосвященного Владики Мирона Дацюка, третього єпарха Едмонтонської Єпархії відбудеться 16-го січня, в Катедрі св. Йосафата. Адміністрація, і працівники «Українських вістей» щиро вітають нового Владику і бажають йому многая літ. Повний репортаж про введення появиться в наступному числі «Українських вістей».

We congratulate Bishop Myron

The enthronement of Bishop Myron Daciuk as the Third Eparch of Edmonton Eparchy will occur January 16 at the Cathedral of St. Josaphat. The management and staff of Ukrainian News sincerely welcome Bishop Myron and wish him many years. A full report on the enthronement will appear in the next issue of Ukrainian News.

Перші гвардійці Тернополя

Олег Снітовський

(Укрінформ) — У Тернополі створено перший підрозділ національної гвардії України. Головне завдання гвардійців — готовність до дій в екстремальних умовах, під час виникнення стихійного лиха, пожеж, інших надзвичайних ситуацій.

Крім опанування елементами загальновійськової підготовки, тернопільські гвардійці багато уваги приділяють спортивним вправам. Для них викладачі вищих навчальних закладів Тернополя читатимуть лекції з історії України, юриспруденції, психології, медицини.

Голова Міської ради Вячеслав Негода зауважив, що при всій теперішній скруті вдалося виділити кошти, приміщення, забезпечити гвардійців продуктами харчуванням. Він вважає, що умови життя гвардійців не повинні нагадувати казарму. Адже це люди високої духовности, які мають відродити традиції і справжнього офіцерства України. Молода людина повинна дорожити службою і пишатися тим, що вона — гвардієць.

U.S. to open embassy within days

(Ukrinform-UkrNews) — The United States will open an embassy in Kyiv within two weeks, a special envoy announced January 3.

Speaking at a Kyiv press conference, John Hundersen noted that the general consulate of the U.S. will soon move to new premises. The embassy is expected to have 25 staff members.

The United States recognized Ukraine December 25 after having been convinced of the government's commitment to nuclear disarmament and human rights.

Hundersen said that during the upcoming weeks more U.S. delegations will visit Ukraine in order to resolve the practical matters involved with the establishment of diplomatic relations.

Asked by journalists about the current conflict with Russia over ownership of the Black Sea Fleet, Hundersen replied that it's a matter for Ukraine and Russia to decide.

He was also asked about the presence of U.S. troops in neighbouring NATO countries, specifically Turkey which shares a maritime border with Ukraine. Hunderesen said negotiations are now underway to reduce the number of troops and Ukraine will be a participant in these talks.

On January 4 Ukrainian President Leonid Kravchuk welcomed Senator Claiborne Pell, head of the U.S. Senate Foreign Affairs Committee to Kyiv.

Pell also met with Foreign Affairs Minister Anatoly Zlenko, Defence Minister Konstantyn Morozov and Volodymyr Pylypchuk, head of the economic reform commission of the Supreme Council of Ukraine.

More about the U.S. recognition inside this issue of Ukrainian News.

Argentina leads Latin America with recognition

(Ukrinform-UkrNews) — While United States chose new-style Christmas to announce its recognition, the first Latin American country to do so, decided to declare itself on the traditional Julian holiday.

On January 7, Argentina signed a protocol establishing diplomatic relations with Ukraine at the Ukrainian Permanent Mission to the United Nations in New York.

The agreement was inked by Hennadiy Udovenko, Ukraine's ambassador to the UN and his

Cont. on P. 3

Academy Photo Studio Ltd.
PASSPORT PHOTOS WHILE-U-WAIT
PORTRAITS, FAMILY, WEDDINGS, CONVENTIONS
Христос Раждається!
PRYMA PHOTOGRAPHERS
PHONE: 424-1212 10876-97 STREET

Leyden's Христос Раждається!
FUNERAL HOME LTD.
"Chapel of Remembrance"
& BOW VALLEY CREMATORIUM
(Owned and operated by LEYDEN'S Funeral Home Ltd.)
304 - 16th Avenue S.W., Calgary — 228-4422
Claresholm — 625-3212
WHOLLY CANADIAN OWNED & OPERATED
Serving Calgary Area Since 1930
СЕМ СОРОКАН — Управитель і власник

Colin Presizniuk
Associates
Certified General Accountant
Unto the Lord
Offering Experience in:
• ACCOUNTING
• AUDITING
• TAX
• BUSINESS COUNSELLING
Bible Based Counselling
Specializing in:
• Small Business
• Christian Charities
Говоримо по-українськи
Ph: (403) 463-4357; 463- HELP
Fax (403) 466-3836
303, 8616 - 51 Avenue,
Edmonton, Alberta T6E 6E6

До становища русинів та українців Югославії

Любов Павлюк

(Укрінформ) — Тривога і стурбованість за долю русинів і українців, які історично проживають на території югославських республік, де точаться кровопролитні бої, висловлюється у заяві ради Товариства «України».

Війна, говориться в ній, зокрема, руйнує не лише їхні оселі, а й громадські та релігійні організації, які об'єднували близько 30 тисяч русинів і українців. Фактично припинив своє понад двадцятилітнє існування Союз русинів і українців Хорватії, основний осередок, який знаходився у Вуковарі, нині перетворений в руїни. Потерпають від війни Союз русинів і українців Югославії, осередки якого знаходяться в Сербії та Воєводині, інші об'єднання українців — давні і добрі партнери Товариства «Україна».

У заяві підкреслюється, що русини і українці живуть у конфліктуючих республіках як меншини, від них вимагають лояльності, результатом якої є міжусобне знищення. Ця обставина суперечить національним інтересам русинів і українців.

Рада Товариства «Україна» висловлює надію, що ця тяжка війна припиниться і конфліктуючі сторони докладуть зусиль до відновлення спокою та поліпшення свого життя, забезпечення людських прав для національних меншин.

Заява ради Товариства «Україна» була прийнята під час перебування у Києві делегації Союзу русинів і українців Югославії. Вона прибула до столиці України, щоб обговорити і підписати плян співпраці з Товариством «Україна» на наступний, 1992 рік.

«Ми б хотіли, щоб ті зв'язки, які були дотепер не тільки продовжилися, але й набули нового змісту» — сказав у розмові з кореспондентом Укрінформу член президії Союзу русинів і українців Югославії, правник Володимир Хроміш. «Русини і українці є розпорошені по всій південній Югославії. Живучи в одній державі, ми весь цей час спілкувалися. Ситуація змінилася через воєнні дії, проте ми і тепер маємо інтерес і потребу такого спілкування й надалі. Однак це більше не залежить тільки від нас, тепер це залежатиме від політики, яку будуть вести Сербія і Хорватія, від їхньої толерантности».

Говорячи про визнання Україною Хорватії, звістка ця застала делагацію з Нового Саду у Києві, Володимир Хроміш сказав, що це цивілізаційний обов'язок України до Хорватії. Щодо русинів і українців Сербії, зауважив він, то це може бути досить негативно сприйнято сербським урядом і мати вплив на його дії у відношенні нашої діяспори у Сербії. Хочемо вірити, що цього не станеться і з часом дипломатичні відносини України і Сербії дістануть потрібний рівень і визнання Україною Хорватії і не буде перешкодою нашій нормальній комунікації за своїм материком.

Русинська й українська громада у Хорватії нині дуже постраждала, продовжує Володимир Хроміш, і ми чим можемо намагаємося їм допомогти через Червоний Хрест. З іншого боку, ми маємо обов'язки і до наших біженців. Це в однаковій мірі стосується як тих, хто прийшли до Сербії, так і тих, що перейшли на Хорватський бік. Ми повинні допомагати незалежно від того, хто на якому боці опинився. Чимало наших юнаків вже загинули поранені по різні боки фронту. Ситуація склалася така, якої ми не бажаємо, оскільки ми маленька меншість і нам дороге кожне життя. Ми розуміємо, що мусимо бути лояльними до влади, де ми живемо, але ця лояльність довела до того, що ми тепер воювали одні проти одних і воювали, я це можу сказати, за чужі національні інтереси. Свого національного інтересу ми тут не бачимо, ми хочемо мирно жити на цих землях і займатися мирною працею. Маємо надії, що Україна, як незалежна держава буде розцвітати на добро свого народу і своєї діяспори.

Вимога визнання УПА

Василь Крицяк

(Укрінформ) — Женевська конвенція 1949 року визнала воюючою стороною всі рухи опору, в тому числі й український визвольний рух 1942-1952 років, говориться в ухвалі Ради братства ОУН-УПА імени Тараса Чупринки, надрукованій в газеті «За Вільну Україну». Враховуючи, що Україна стала незалежною державою, Рада братства вимагає від Верховної Ради України визнання національно-визвольних змагань ОУН-УПА, як справедливої, патріотичної боротьби за незалежну Україну, а її учасників — борцями за волю українського народу.

Пропонується також найближчим часом внести зміни в закон про реабілітацію жертв політичних репресій в Україні і надати учасникамнаціонально-визвольної боротьби пільги, що по праву їм належать.

Українська Кредитова Спілка в Калґарах
Поздоровляє всіх своїх членів, та громаду
із Різдвом Христовим та Новим Роком
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІТЕ ЙОГО!
Ukrainian (Calgary) Credit Union
• 500 Members • 31 years in Existence
• Open Tuesday and Friday evenings: 7:00 p.m. - 9:00 p.m.
Also Friday Afternoons: Noon - 2:00 p.m.
Lowest interest rates available
403 - 9th Ave. N.E.
Second Floor
Calgary, AB, T2E 0V9
Tel. 230-7001

Христос Раждається!
Застеляйте столи...
Не ризикуйте, але асекуруйте!
Auto - Bonds - Liability - Fire - Life
JOHN GULAYETS
PRESIDENT
STAR AGENCIES (INSURANCE) LTD.
203, 10715 - 124 Street, Edmonton, Alberta
Phone: 451-3020 After Hours: 455-2916

Clash

Cont. from P. 1

same day. A week later the government introduced a new multi-use coupon system.

These coupons, which are printed in France, include new 200, 500 and 1,000 ruble banknotes. Ukrainian workers will receive salaries in both rubles and coupons, and goods are be purchased with a combination of both.

In an interview with Ukrinform, Volodymyr Matvienko, head of the Ukrainian National Bank explained that Ukraine had no choice, but to institute a coupon system because it had no means to print its own currency at the present moment.

The coupon system will allow the government to lower inflation in Ukraine, but this is not possible without a program of privatization, he warned.

"Only with the appearance of private stores, or those held by shareholders can the coupon be prevented from turning into the same worthless rubles," he said.

The division of the assets of the former Red Army proved to be another major bone of contention between Kyiv and Moscow.

At the December 30 meeting Commonwealth leaders agreed to joint control over strategic, meaning nuclear forces. These were to be jointly controlled by the four nuclear states, Ukraine Russia, Belarus and Kazakhstan. On January 8, Kravchuk stated that all four were connected by telephone links preventing any one state from launching them without approval of the other four. "Soon a device will be installed in my office which, if the need arises, will be able to block the nuclear button," he said. As part of the agreement, Ukraine promised to dismantle its strategic nuclear weapons by 1994 and its short-range tactical ones by July 1.

Eight of the republics also agreed to form a joint conventional force, but Ukraine, along with Azerbaijan and Moldova, declared their intention to create their own. This led to the inevitable squabble over who controlled what.

Of prime concern is the 300-vessel Black Sea Fleet, based in Sevastopol, which both nations claimed. During Ukraine's referendum, the fleet was the first to report its vote which came in at 92 per cent for independence. The very next day Yeltsin ordered the aircraft carrier Marshall Kuznetsov, largest in the old Soviet Navy out of the Black Sea and into the Russian port of Murmansk, prompting Ukrainian charges of theft.

Yeltsin claimed the fleet on historical grounds, though he admitted "probably Ukraine has a right to claim a certain part of the fleet." Ukraine's position was that only strategic, meaning nuclear forces were part of the joint Commonwealth military. Kravchuk said Ukraine intended to become a maritime power and claimed ownership on the grounds that the fleet was based in Ukraine. This, in effect, was the same argument Yeltsin used in assuming control of all Soviet property based in Russia. In a sharp verbal swipe at Yeltsin, the Ukrainian president said Russia claims the fleet "because it still regards Ukraine as not being an independent state."

On January 8 the Ukrainian Information Agency issued a statement, obviously aimed at Russia, accusing other Commonwealth nations of attacking Ukraine to divert attention from their own economic and social problems. "Numerous and groundless accusations of an economic and financial character are being made against Ukraine," it said.

The statement stressed that Ukraine's moves to take control of the fleet were in line with agreements reached by Commonwealth leaders at the Minsk meeting and that representatives of the old Soviet military were violating these accords by demanding forces that were not part of the strategic arsenal.

"Such actions to recreate imperial military structures are clearly to the liking of some people in the Russian leadership. However, they are undermining the atmosphere of trust and truly good-neighbourly friendly relations between our peoples and are unacceptable to independent Ukraine," it added.

Earlier Ukraine decided to resolve the issue among the troops themselves by asking all personnel to swear "to be faithful and devoted to the people of Ukraine, to fulfill honestly and conscientiously their military responsibility and commanders' orders, to abide by the constitution and laws of Ukraine, and to preserve military and state secrets." The oath obliged servicemen to "defend the Ukrainian state, to stay steadfastly on guard of its freedom and independence."

Any servicemen refusing to swear allegiance to Ukraine were free to return to their own republics and serve there. By January 8, 300 Russians were reported to be redeployed. Ethnic Russian make up 44 per cent of the army in Ukraine while Ukrainians account for 40 per cent of the troops. Other reports indicated as many as 100 units may be transfered to Russia.

Argentina

Cont. from P. 1

Argentine counterpart Jorge Vasquez.

Udovenko noted that Argentina had been the only country in the Western Hemisphere to maintain diplomatic relations with independent Ukraine in 1921 and now has become the first Latin American state to recognize the new Ukraine.

Argentina has a Ukrainian diaspora community numbering approximately 200,000.

Vasquez noted that the diaspora played a key role in speeding up recognition and promised Argentine assistance to Ukraine, despite his country's own economic problems.

"Perhaps this will be made easier by the fact that as winter approaches in Ukraine, summer's coming in Argentina," he said.

WHERE FRIENDS MEET
Edmonton's Original Trattoria
If you love Italian Cuisine, you'll love Sceppa's
10923 - 101 Street
Phone: 425-9241
OPEN
Mon.& Tues., 11:00 a.m. - 7:30 p.m.
Wed. - Sat., 11:00 a.m. - 10:30 p.m.

TRAVEL CUTS
Going Your Way!
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ! — СЛАВІМ ЙОГО!
BRAZIL TOUR
HOSTED BY BILL AND OLLIE DIACHUK
SPONSORED BY BISHOP BUDKA CHARITABLE SOCIETY
BRAZILIAN TOUR GUIDE NESTOR KUTENSKI
DEP. 22 Feb. — 14 Mar. 1992
Come spend 15 days touring Ukrainian Colonies in Curitiba area with guest home accommodation
• 2 days visiting Iguassu Falls • 3 days visiting Rio De Janeiro
Visit Itaipu Dam, Sugarload Mountain, Corcovado with Christ the Redeemer Statue • Dinner Samba Show at Plataforma I
PACKAGE PRICE — $3100.00
For more information CONTACT Elaine
at NEW LOCATION
12304 - JASPER AVE., Edmonton
Tel: 488-8487
Говоримо по українськи - Ірина Політило

Cascade Travel Ltd.
3827 SUNSET ST., BURNABY, B.C. V5G 1T4
TEL.: (604) 430-5454; FAX: (604) 430-2244
MYRNA ARYCHUK
Ukraine Specialists (incl. Visitors to Canada)
•Airline Tickets •Via Rail Tickets •Cruises •Group Tours •Day Trips •Passport Applications •Travel Insurance •Free Ticket Delivery •Brazil Tours •Centennial Closing Ceremony
Plan to Visit Ukraine on the 100th Anniversary of the Ukrainian Settlement in Canada in 1991-1992

Firchuk's
TORONTO • WINNIPEG • HAMILTON
• Sending parcels for over 30 years •
Head Office: 610 Queen Street West, Toronto, Ont. M6J 1E3
Tel: (416) 364-5036 Fax: (416) 364-3864
PARCELS TO UKRAINE
• New & Used Clothing • Food Parcels
• 220 Volt/50 hz Electronics
- VCR'S (Pal/Secam or Multi System)
- Video Cameras
- Radios & Cassette Players
PARCEL SERVICE AVAILABLE FROM:

TORONTO	HAMILTON	LONDON	THUNDER BAY	WINNIPEG
Firchuk's 610 Queen St. W., Toronto, Ont., M6J 1E3. Tel: 364-5036, Fax: 364-3864	Firchuk's 293 Ottawa St. N., Hamilton, Ont., L8H 3Z8. Tel: (416) 549-2005	Arka London 680 Dundas St. E., London, Ont., N5W 2Z4. Tel: (519) 438-5271	Arka Book Store 627 Simpson St., Thunder Bay, Ont. P7C 3J9. Tel: (807) 623-0631	Winnipeg Textiles 992 Main St., Winnipeg, Manitoba, R2W 3P7. Tel: (204) 586-7094

** Parcels may be picked up from your home anywhere in Canada. Please contact head office for details.*
WHOLESALE ENQUIRIES WELCOME FOR:
KERCHIEFS — TEXTILES — ELECTRONICS

Welcome, from the number one carrier to Eastern Europe.

For many airlines, Eastern Europe is still uncharted territory. But not for Lufthansa. We've actually been welcoming people into Eastern Europe for almost 40 years.

And our clients will be pleased to know that getting there is surprisingly simple. Lufthansa flies nonstop up to 26 times a week from Canada to Frankfurt; not only the best transfer point for Western Europe, but also for Eastern Europe. And with more than 60 Eastern European flights a week out of Frankfurt, we can provide our clients with exceptional travel possibilities.

Once in Eastern Europe, we'll continue to make our clients feel welcome. We have ticket offices in all of our Eastern European destination countries including the cities of Kiev, Moskow, Minsk, St. Petersburg, Tallinn, Riga, Warsaw, Prag, Budapest, and with our inside knowledge of the market, we can book our clients in the hotels which suit them best.

In addition, throughout Europe, our clients can choose First, Business or Economy Class, and can earn Canadian Plus bonus points on any of our worldwide flights.

If, on the other hand, our clients want to fly family or friends over from Eastern Europe, it can be easily arranged through Lufthansa's prepaid service.

Lufthansa. We have more experience welcoming people to Eastern Europe than any other airline.

Vancouver Res: (604) 683-1441
BC-no charge: 1-800-665-2282
Edmonton Res: (403) 424-6303
Calgary Res: (403) 294-0353
AB-no charge: 1-800-381-9210

Lufthansa

UKRAINIAN NEWS
УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ

10967 - 97 Street
Edmonton, Alberta T5H 2M8
Tel. (403) 423-6985

Proprietor: Ukrainian News Publishers Ltd.
Publisher: Edmonton Lasergraphics, A Division of Canadian Cryptics Ltd.
President: Marco Levytsky
Editor: Marco Levytsky
Assistant Editor: Rena Hanchuk
National Sales Manager: Richard Sheps

Ukrainian News is published monthly by *Edmonton Lasergraphics, A Division of Canadian Cryptics Ltd.* under contract with *Ukrainian News Publishers Ltd.* Yearly subscription $20.00. All rights reserved. The material in this paper cannot be reproduced in any shape or form without written permission from the publisher. The opinions expressed in the articles do not necessarily reflect those of the proprietor, publisher, or editorial board.

Редактор: Марко Левицький
Помічний Редактор: Ріна Ганчук
Упр. Краєвої Прод.: Ричард Шепс

Українські Вісті видає місячно *Едмонтон Лайзергрефікс, Відділ Кенейдіен Криптікс Лтд.* під контрактом із видавцями *Українські Вісті Лтд.* Річна передплата $20.00. Всі права застережені. Не можна репродукувати ніякий матеріял без писаного дозволу видавця. Опінії висловлені в статтях не все відповідають опінії власника, видавця чи редакційної ради.

Marshall Plan needed for Eastern Europe

Following World War I, which U.S. President Woodrow Wilson described as a struggle to "make the world safe for democracy", the United States retreated into its pre-war isolationism with results that were catastrophic. Democratic governments across Eastern and Central Europe quickly converted to dictatorships. The German Weimar Republic collapsed under the pressure of hyper-inflation and depression, paving the way for Adolph Hitler and the outbreak of World War II.

Following World War II and the establishment of the Iron Curtain, the United States adopted a far-sighted and generous policy known as the Marshall Plan, under which it gave massive assistance to the countries of war-torn Western Europe to prevent them from falling into the Communist bloc. The result was the reconstruction of Western Europe and its emergence as a community of stable and prosperous democratic states. Germany, once an aggressive state which repeatedly threatened the security of its neighbours and began two world wars, has now been transformed into one of the new Europe's most responsible citizens. Today the new democracies of Eastern Europe and the former Soviet Empire need just such a plan if they too are to develop into stable and prosperous democracies. This time much of the onus for assistance falls upon the European Community itself, rather than just the United States. Europe is in much better economic position now than it was after the war and can provide this assistance. Europe also needs to do so out of its own self interest. If the economic gap between Eastern and Western Europe is not closed quickly, Western Europe will be faced with such a deluge of economic refugees from the east, that it will not be able to control the human wave.

But neither can the United States avoid its own responsibility. Unfortunately, with the U.S. mired in recession and domestic issues dominating this year's presidential election, there is a danger of a neo-isolationism creeping into U.S. politics. This would be the worst time possible for the United States to begin looking inward.

The economic situation in the newly independent states of the commonwealth is desperate. Ukraine, Russia and the others are faced with hyper-inflation and massive unemployment — a situation very similar to that of the Weimar Republic during the 1920's. Russia, a country that does not have a democratic tradition is particularly vulnerable to a right wing coup. Such a turn of events would have disastrous consequences for the world in general and in particular for its neighbours, like Ukraine, who would be in the first line of attack if an authoritarian Russia ever decided to reconquer its empire.

In order to guarantee peace and security in Europe, massive assistance must be given the countries of Eastern Europe, including Ukraine, Russia and Byelorus and the other republics, so they can develop into stable democracies with a functioning market system. The token assistance that the West has pledged to date is insufficient for the task that lies ahead. What is needed is a new international plan for the 'nineties on the same scale as the Marshall Plan of 1947.

З Різдвом Христовим
Merry Christmas
EDMONTON
CATHOLIC CEMETERIES
10504 - 117 ST. PH. 454-4778

Lack of currency leaves Ukraine vulnerable to Russia's decisions

While Ukraine may have become nominally independent on December 1, its economic life is still controlled by Moscow and will continue to be thus controlled until a new currency can be introduced and its own central bank becomes fully functional.

In the meantime, a unilateral decision by Russian President Boris Yeltsin to raise the prices of goods in Russia is going to cause considerable pain and suffering for the people of Ukraine. This decision has been roundly criticized because it has not been accompanied by the massive privatization that is needed for a true market economy to operate. Instead virtually all the stores are owned by the state monopoly and the money paid for food goes directly into the state coffers. This, in effect, amounts to a thinly-disguised attempt by Russia to write down its state deficit by wiping out the savings of its own people as well as those in other republics.

For Ukraine this was particularly damaging because it had no way to prevent Russians from buying up scarce goods at lower prices. As a result Ukraine had no choice but to follow suit and raise their prices the same day Russia did. But Ukraine is in a much more vulnerable position than Russia because it has no factories to manufacture currency. President Leonid Kravchuk had been hoping to convince Yeltsin to supply Ukraine with more rubles in order to raise the wages of the people and allow them to keep some pace with the rising prices. Yeltsin refused perhaps hoping to use this pressure to keep Ukraine in check. But Yeltsin's plans may have backfired. Ukraine began to introduce its own coupons as a prelude to its own currency, the *hryvnia*.

The establishment of its own currency and its own central bank are perhaps the most crucial needs of Ukraine at this moment. Without the ability to control its own monetary policy, Ukraine's independence remains a myth. As demonstrated by Yeltsin's pricing policy, Ukraine remains at the mercy of arbitrary decisions made in Moscow, just as it did prior to the referendum.

The diaspora can be of great assistance here. The Ukrainian government hopes to pay off much of the hard currency costs of the new currency by selling souvenir issues to the diaspora. The announcement of such a plan is scheduled for next month. It is imperative that the diaspora responds generously to this program. What is at stake here is the very existence of the fragile independence that so many died for in the past, and is which is within our grasp for the future.

Відбувся з'їзд суддів України

(Укрінформ) — Проблеми судової реформи в республіці: судоустрій і судочинство, статус суддів, їх самоврядування та соціяльний захист обговорили делегати першого з'їзду судів України, який проходив 26-27 грудня у Києві.

Перед учасниками з'їзду виступив президент України Леонід Кравчук. Охарактеризувавши політичну ситуацію в Україні, він наголосив на тому, що глибока економічна й соціяльна криза потребує від усіх рішучих дій з тим, щоб максимально скоротити болючий для життя населення час, зупинити спад виробництва. Сьогодні ми маємо вийти на той шлях здійснення реформ, який у даних умовах є оптимальним. Найближчим часом буде прийнято ряд важливих рішень з питань розвитку економіки, що викличе певні зміни у структурі суспільства. Швидко зростатимуть соціяльні групи і прошарки. Інтереси яких не збігатимуться. Тому забезпечити регулювання цього процесу так, щоб вийти на режим соціяльного партнерства, буде не дуже просто.

На думку Леоніда Кравчука, важлива роля у вирішенні цього завдання буде належати судам. Без надійної судової системи, підкреслив він, ми не зможемо забезпечити захист ні фермера, ні робітника, ні підприємця. Ефективний суд потрібен і для захисту демократичних цінностей. Він повинен стати вищою інстанцією в усуненні протиріч між інститутами законодавчої та виконавчої влади. Іншими словами: сьогодні існує життєва необхідність у доступному для кожного, рівному і справедливому для всіх суді.

Судова реформа повинна стати однією з найважливіших ланок перебудови всієї правоохоронної діяльности в Україні. Дана обставина зумовлена ще й тим, що міліція, слідчі органи, прокуратура, суд, на жаль, сьогодні ще не можуть надійно захистити права громадянина. Велику тривогу викликають вкрай недостатнє матеріяльне забезпечення та рівень компетентности судів і як наслідок цього — зниження авторитету органів правосуддя.

Причини такого становища добре відомі. Це тяжкі умови праці, слабка технічна база, низька, в порівнянні з рівнем відповідальности, заробітна плата. Зрозуміло, що ніякі косметичні заходи істотно становища не виправлять. Необхідні корінні перетворення у всій системі правоохоронних органів, органів, що діють до суду, для суду і після суду — на виконання його вироків, постанов і рішень.

Судова реформа неможлива і без прийняття нових кодексів. Робота у цьому напрямку, як відомо, уже розпочалася. Зокрема, кабінету міністрів України доручено підготувати найближчим часом і внести до Верховної ради України проекти цивільного, кримінального, цивільного процесуального та кримінально-процесуального кодексів.

Найважливіший принцип судової реформи, який неухильно має втілюватись у життя, — це демократизація судової системи в Україні, сказав далі президент України. Передбачається передусім надійний правовий захист ззовні — прямого чи непрямого. Нам слід серйозно подумати над запровадженням принципу незмінюваности суддів, а їх незалежність, повага до суддів мають надійно захищатись законом. Тільки на цьому шляху, шляху главенства суду, ми зможемо покінчити з випадками свавілля і порушень прав громадян з боку правоохоронних органів, і таким чином, відродити їх авторитет.

Важливий фактор цивілізованого і справедливого суду — це рівні можливости і права сторін у судовому процесі. Говорячи про судову реформу, не можу не зупинитись і на деяких організаційних моментах. Думаю, заслуговують на увагу і підтримку пропозиції щодо введення інституту суддів по адміністративному і виконавчому провадженню; пропозиції про те, щоб відповідні категорії справ розглядались суддями одноособово. Водночас спрощення діяльности першої судової інстанції повинно компенсуватись посиленням гарантій у судах вищого рівня. Зокрема, громадянин повинен мати право на повний перегляд справи в апеляційному порядку.

Належне місце у судовій системі має посісти конституційний суд України. Він стане найвищим арбітром конституційности дій державних органів, громадських об'єднань, політичних партій, буде охороняти конституційні права та свободи громадян. Конституційний суд — важлива ланка «утримань і противаг» у системі законодавчої і виконавчої влади.

На закінчення президент України заявив, що на його думку, без визнання вищої юрисдикції суду, безперечно, в межах його компетенції, не зможе утвердитись державність України. Без сильної і незалежної судової влади не буде дійсно ефективної законодавчої і виконавчої влади в Україні. Тому ми повинні стати принциповими прихильниками зміцнення суду і органів юстиції на ділі, через їх рішуче і кардинальне реформування. Свого завершення реформа судової системи, її головні принципи набудуть у новій конституції України.

Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року!
SENIUK & CO.
Chartered Accountants
#516, 9707 — 110 Street
Edmonton, Alberta
CALL: 482-3431

United States recognizes Ukraine on Christmas Day

Christmas brought official recognition of Ukraine by the United States of America, though the announcement of its intentions had come two days earlier.

In a televised speech and written statement, U.S. President George Bush said the United States would establish diplomatic relations with Ukraine, Russia, Byelorus Kazakhstan, Kirghizia and Armenia.

U.S. officials declared that those republics had met their criteria of commitment to a free-market economy and democracy, protection of human rights of ethnic minorities and adherence to international arms control and nuclear nonproliferation agreements.

Bush said diplomatic relations with other republics would come when they complied with the principles of democracy and human rights.

A week earlier, U.S. Secretary of State James Baker completed a tour of the key republics in the new Commonwealth of Independent States with a visit to Kyiv during which he praised Ukraine for taking the lead in meeting concerns about nuclear safety.

After meeting with Ukrainian President Leonid Kravchuk, Baker told reporters the talks "could not have been any more satisfactory." He added: "we are very satisfied with what we have heard this evening concerning the commitment of Ukraine to democracy, to free markets and to nuclear safety," according to a Reuters report.

"Ukraine is in the forefront of those republics that are embracing those principles and values" that Washington has laid down as criteria for winning recognition, he said.

Kravchuk told journalists his talks with Baker were "fruitful". He praised Baker's analysis of Ukraine and its independence, according to Ukrinform.

He said he had assured Baker that Ukraine would stick to democratic reform principles and seek the status of a nuclear-free country with no nuclear arms deployed on its territory.

Ukraine will work towards a single control over the non-use of nuclear weapons and honour all treaties relating to conventional arms reduction in Europe. It will also press for the prompt ratification of the strategic arms reduction treaty signed by the United States and the Soviet Union.

"We asked the United States to send experts to Ukraine to help us destroy nuclear arms. We want to eliminate all nuclear weapons on our territory, not in seven years as earlier planned, but within the shortest possible period of time," Kravchuk said.

"We also asked the United States for help in the economic sphere. We hope the United States will consider our requests, which will facilitate democratic and economic reforms in Ukraine", Kravchuk said.

EC recognizes Ukraine on December 26

(Ukrinform-UkrNews)—The European Community recognized Ukraine as an independent state on December 26, after receiving assurances that Ukraine would honor the conditions set out 10 days earlier.

The announcement for the 12-nation EC was made in the Hague by the Dutch foreign ministry. The EC has a system of leadership which rotates every six months. At the time of recognition this position was held by Netherlands.

Conditions for recognition of the members of the Commonwealth of Independent States were announced by the foreign ministers of the EC on December 16 and included guarantees that they will respect the international commitments of the former USSR including ratification and full compliance with the agreements on conventional forces in Europe.

Other demands included a unified control over nuclear weapons, their non-proliferation as well as a commitment to human rights and the rights of national minorities.

The EC includes: Great Britain, Germany, France, Spain, Netherlands, Belgium, Luxemburg, Italy, Portugal, Denmark, Greece and Ireland.

The next day France announced its consul was now charge d'affaires.

The road to EC recognition began within two days of the December 1 referendum when Germany, one of the leading members, announced it would send a special envoy to Kyiv.

Wilhelm Heinke arrived on December 6 and received assurances of Ukrainian President Leonid Kravchuk on the nuclear issue and minority rights.

Visits followed with envoys from Italy, Dec. 11; Belgium, Dec. 12; Netherlands heading an official EC delegation Dec. 13 and Great Britain Dec. 14

Positive indications were received from all the envoys. "I will state quite openly that the Italian government is in a rush to be among the first to become involved in this (recognition) process," the Italian envoy said.

Foreign Minister Anatoly Zlenko flew to Bonn December 21 and received assurances from the head of Chancellor Helmut Kohl's information bureau, Friedrich Bolem, and Foreign Minister Hans Dietrich Genscher. The German minister said diplomatic relations between Germany and Ukraine would be established immediately after recognition.

UKRAINIAN MUSEUM OF CANADA
910 SPADINA CRESCENT EAST
SASKATOON, SASKATCHEWAN
S7K 3H5

Managing Director
Ukrainian Museum of Canada
Saskatoon

The Ukrainian Museum of Canada, Saskatoon requires a **Managing Director** to provide leadership and direct overall development. Resposibilities include Financial Management, Personnel Administration, Policies Formulation, Long Range Planning.

Qualifications: University degree related to Social Sciences, Business Administration, Humanities and/or related area.

Other requirements: Strong administrative and communication skills. Ukrainian language is an asset.

Salary commensurate with training and experience.

Closing date February 15, 1992

Submit letter of aplication and resume to:

Vera Nokony
Personnel Chairman
Ukrainian Museum of Canada
910 Spadina Crescent East,
Saskatoon, Sask., S7K 3H5

Веселих Свят та Щасливого Нового Року!
Schmitz Denture Centre
• Brenda M. Mykituk
• Karen Larson
Denturist
10538 - 97 Street
Ph: 422-8483
Main floor
Wheel Chair Access

PUBLISHERS CLEARANCE STORE
30% - 90%
OFF PUBLISHER'S PRICE
WEST CAN BOOKS LTD.
170 ST. AND STONY PLAIN ROAD
(NEXT TO UNCLE WILLY'S)
489-5871
HOURS: Mon.-Fri. 9:30 A.M. to 9:00 P.M.
Saturday 9:30 A.M. to 6:00 P.M.
Sunday 11:00 A.M. to 5:00 P.M.

Colourful, Historical, Educational
HISTORIC ARTIFACTS OF
Independent Ukraine, c. 1917 - 1920
A LASTING GIFT FOR CHRISTMAS
FRAMED REPRODUCTIONS — READY TO DISPLAY

CURRENCY

The ideal gift. Full-colour reproductions of historic currency, postage and bonds of the Republic of Ukraine are available mounted and professionally framed ready to display.

Fascinating examples of engraving by Ukraine's best designers - brief historical note on the back; ideal for den or office; educational for school, club, or organization; unique gift! • 500 *Hryvin* note • *1000 Karbovonets* note • City of Kiev Bond (1914) • Assorted *Hryvin* postage.

BONDS

POSTAGE

• Also available: Republic of Estonia bond (1927) and many other financial art reproductions. Order on VISA, Mastercard.

Images & Frames Ltd.
3355 Bloor St. West, Etobicoke, Ontario M8X 1E9
(416) 231-8064

Joseph Husak
PHOTOGRAPHER
• Wedding • Portraits
• Groups • Family
• Graduation
472-1966 • 428-0550
Христос Раждається!

Як живеться кримським татарам у Криму?

(Укрінформ) — За рішенням Верховної ради кримської АРСР під Сімферополем виділено 150 гектарів землі, де будуть споруджені будинки для кримських татар, яких депортували з рідних місць у 1944 році.

«Крім Сімферополя, земельні ділянки для будівництва житла виділяються на південному березі Криму, в Судаку і Евпаторії», говорить заступник голови ради міністрів Криму Лентун Безазієв, кримський татарин за національністю, недавно призначений на цю посаду.

Понад 160 тисяч кримських татар уже повернулися на рідну землю, більшість — за останні два роки. Вони уже становлять значну частину населення білогірського, первомайського, кіровського та совєтського районів. Понад 65 відсотків з них зайняті у сільському господарстві і будівництві. Значною мірою попали вони у медичні заклади і педагогічні колективи.ю Для будівництва житла, об'єктів соціяльно-побутового і культурного призначення, виробництва будівельних матеріялів створено нові організації, кооперативи, малі підприємства».

«Цього року вже витрачено 170 мільйонів карбованців капіталовкладень» — продовжує Лентун Безазієв. «Проте цього недодав нам понад 60 мільйонів карбованців, мотивуючи це тим, що з першого липня Україна не робила відрахувань у союзний бюджет. А уряд України обіцяє нам на наступний рік лише 50 мільйонів карбованців. Отже, решту коштів, а їх потрібно приблизно до мільярда карбованців повинні, виходить, дати Узбекистан та інші республіки колишнього Союзу, де проживали кримські татари, які внесли чималий вклад у створення їх національного багатства. Таким чином, є реальна загроза зриву програми організованого повернення кримських татар».

«Як відомо, крім кримських татар, повернення до Криму добиваються й інші депортовані у 40 роки народи — німці, болгари, греки, вірмени, кримчаки і караїми» — розповідає далі заступник глави уряду. «На останній сесії Верховна рада Криму прийняла постанову щодо організованого повернення представників цих народів і доручила урядові розробити програму відновлення їх законних прав, поширивши на них пільги, встановлені для кримських татар.

Протягом року ділянки для будівництва власного житла одержали близько 500 греків, десятки сімей вірменів, німців, болгар, караїмів і кримчаків».

Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року!

ПОСИЛКИ ДЛЯ ВАШИХ РІДНИХ І ПРИЯТЕЛІВ В

УКРАЇНУ ЕСТОНІЮ ЛИТВУ БІЛОРУСІЮ МОЛДАВІЮ ЛАТВІЮ ЛЕНІНҐРАД МОСКВУ

НОВІСТЬ Пакункова обслуга з-поза Торонта
Телефонуйте безплатно на число 1-800-661-0210
з-поза Торонта
Посилайте до: 63 Galaxy Blvd. unit 7, Etobicoke, Ont. M9W 5P1

- *Ми висилаємо пачки з уживаною і новою одежею Найменша вага 5 кг або 12 фунт. Нема обмеження максімум.*
- *Стандартні харчові і медичні пакунки (реґулярні)*
- *За 14 днів — харчові пакунки експресом*
- *За 7 робочих днів — гроші експресом Американські доляри доручаємо з рук до рук*
- *За 3-4 тижні — реґулярне доручення грошей (американські доляри і рублі доручаємо з рук до рук)*
- *Медичне забезпечення і запрошення для відвідувачів*
- *Обслуга в доставі квітів.*

PARCEL SERVICE 14 DAYS EXPRESS

СТАНДАРТНІ ХАРЧОВІ ПАКУНКИ В
УКРАЇНУ
ЛИТВУ
ЛАТВІЮ
БІЛОРУСІЮ
ЕСТОНІЮ
МОЛДАВІЮ
МОСКВУ
ЛЕНІНҐРАД

TORVIL Ltd.
FORMER J&J CANADIAN-EUROPEAN EXPORT-IMPORT Co.
Head Office: 63 Galaxy Blvd.unit 7, Etobicoke, Ont. M9W 5P1
Tel.: (416) 798-3320 Fax: (416) 798-3321
404 Roncesvalles Ave., Toronto, Ont. M6R 2M9
Tel.: (416) 534-3860 Fax: (416) 533-4910

Полк присягнув Україні

(Укрінформ) — Військову присягу на вірність Україні прийняли 23 грудня у Рівному воїни полку, де командиром полковник Вілен Мартиросян, голова Спілки офіцерів України. На Майдані незалежности відбулось богослужіння.

«Наш полк дав клятву на вірність Україні відразу ж після всеукраїнського референдуму, а сьогодні прийняттям присяги ми юридично закріпили цей акт» — сказав полковник Вілен Мартиросян.

«Командування нашого військового об'єднання було категорично проти, щоб ми це зробили сьогодні, висуваючи головним мотивом те, що підрозділи ще не передані Міністерству оборони України. Але чого чекати? Наш полк інтернаціональний і разом з усіма присягу прийняли представники інших республік, тільки читали вони текст російською мовою. Поки вони служать на Україні, я маю бути впевнений у тому, що вони будуть вірні інтересам її народу і не зрадять їх. Присягу прийняли також і ті хлопці, які самовільно залишили місця служби в інших республіках і повернулись на свою батьківщину — їм дав притулок полк. У цей святковий день ми підготували телеграму президентові України Леоніду Кравчуку з проханням присвоїти полку ім'я Тараса Шевченка — таке побажання висловили і жителі Рівного, і воїни».

Благодійна акція Рух-івців Придніпров'я

(Укрінформ) — 19 грудня, у день Миколи Покровителя крайова організація РУХу провела на Дніпропетровщині благодійну акцію допомоги дітям-сиротам. Активісти РУХу, їхні добровільні помічники — учні музичного, театрального та культуросвітнього училищ зранку роз'їхалися по дитячих будинках і інтернатах, де мешкають більш як півтори тисячі дітей-сиріт. Вони привезли дітям святкові подарунки, які придбали на кошти організації та добровільні пожертвування громадян, самодіяльні та професійні актори виступили з концертами.

Автотранспорт для цієї акції безкоштовно виділили промислові підприємства Дніпропетровська.

«Таке святкування дня Миколи Покровителя» — розповів голова Крайової організації РУХу Іван Шулик, «перша, але не остання благодійна акція РУХ-івців». На Різдвяні Свята вони готують цілий поїзд за власний рахунок, на якому майже тисяча дітей Придніпров'я разом з батьками поїдуть гостювати у п'ять західніх областей України, поживуть кілька зимових днів у родинах місцевих жителів.

Celebrating the Centennial of Ukrainians in Canada

Святкуймо 100-річчя українців у Канаді

Plan your 1992 Ukraine trip today!

Плянуйте Вашу подорож до України на 1992 рік сьогодні!

Watch Ukrainian News for details of our tours and services to Ukraine.

Слідкуйте в Українських вістях за деталями про наші тури, та обслуги до України.

CALL YOUR TRAVEL AGENT OR

INTOURS CORPORATION
1013 Bloor St. W.
Toronto, Ontario
M6H 1M1
(416) 537-2165

Intours Corporation

Telex 06-218557
Watts 1-800-268-1785
Telefax (416) 537-1627
Reservac SAM 91575

Христос Раждається!

Enjoy Pysanka '92
Vegreville, July 3, 4 & 5, 1992

Vegreville Cultural Association
Box 908
Vegreville, Alberta
T0B 4L0
Phone: 632-2777

Cascade Travel Ltd.
3827 SUNSET STREET, BURNABY, B.C. V5G 1T4
TEL.: (604) 430-5454; FAX: (604) 430-2244
MYRNA ARYCHUK
Ukraine Specialists (incl. Visitors to Canada)
•Airline Tickets •Via Rail Tickets •Cruises •Group Tours •Day Trips •Passport Applications •Travel Insurance •Free Ticket Delivery •Brazil Tours •Centennial Closing Ceremony
Plan to Visit Ukraine on the 100th Anniversary of the Ukrainian Settlement in Canada in 1991-1992

Ukraine destroyed the empire, says Kravchuk

(Ukrinform)—"Ukraine became the force that destroyed the empire," President Leonid Kravchuk told an Ukrinform correspondent on December 28.

He said he regards this as an historic phenomenon because an event of such magnitude occurred without shooting or bloodshed.

Speaking about the main directions and priorities in the internal and foreign policies of the independent Ukrainian state, Kravchuk emphasized that the prime objective was to comprehensively reform the economy on the basis of privatization. The second task is to increase the production of food and consumer goods. The third — to carry out military production conversion, including enterprises in the military shipbuilding industry.

"I am firmly convinced that Ukraine is, and should be a maritime power," Kravchuk emphasized.

He noted that in foreign policy Ukraine should become an equal member of the European community. Ukraine should say loud and clear that it is a law-governed, independent and democratic state which is open to the world, and establish not only economic but also political and diplomatic contacts. Over 30 states have already recognized Ukraine. "We want to have priority ties especially with countries which have the Ukrainian diaspora," Kravchuk said.

Speaking about the role to be played by the Commonwealth of Independent States, Kravchuk noted it would not play any role in foreign policy. "We do not intend to form any Commonwealth structures to speak on its behalf on the international scene," he emphasized.

On the economy, Kravchuk said that as the ruble was now common currency, the Commonwealth member states were forced to coordinate their actions regarding prices.

"The Commonwealth will not make decisions for all, although joint steps will be agreed upon," Kravchuk said. According to him, the heads of the Commonwealth states should also resolve the issue of strategic armed forces command, as all have interests in this matter.

Activity continues on the diplomatic front

Ukraine's diplomatic offensive gathered steam throughout the second half of December. By the end of the year the new state had been recognized by over 30 countries, including the 12-member European Community and the United States.

The following is a brief summary of some of the other activity on the diplomatic front:

December 11

• Ukraine recognized the independence of Croatia and Slovenia and declared its intention to open diplomatic relations with the two Balkan republics.

• A representative of the Czecho-Slovak government, Deputy Foreign Minister Martin Paloush visited Kyiv, congratulating Ukraine on re-entering the ranks of European nations, and to discuss the establishment of diplomatic relations.

December 12-13

• Ukrainian President Leonid Kravchuk met with Lithuania's foreign minister who invited him for a state visit. The two countries agreed to establish diplomatic relations.

December 16

• A special envoy of Japan met with Kravchuk and declared that his government places great emphasis on the fact that Ukraine's independence reflects the popularly expressed wishes of its people. He expressed his government's belief that Ukraine will make a great contribution in the development of the new world order which will be characterized by fairness and equality in international relations.

December 17

• Kravchuk met with a representative of the Indian government who stressed the long-standing relations between India and Ukraine, Ukraine's priority for India and India's desire to enter into formal relations with Ukraine.

December 19

• Sweden and Norway recognized Ukraine.

December 20

• Ukraine recognized the independence of Kazakhstan, Armenia and Moldova and announced its readiness to open negotiations for diplomatic relations.

December 23

• Switzerland recognized the independence of Ukraine and the other 10 members of the Commonweath.

December 25

• Israel formally recognized Ukraine. "This is a great and important day for my country declared Special Envoy Ari Levin. "We couldn't always forsee the march of history, but we have dreamed for a long time that the day would come when we would get the opportunity to establish normal, friendly and warm relations with this great country — Ukraine, insofar as we share a common history and common traditions," he said.

December 27

• China and India recognized Ukraine.

EAST WEST TRAVEL
Best Wishes for the New Year from the Staff at EAST WEST TRAVEL
WINTER PACKAGES TO HAWAII, MEXICO, CARIBBEAN — STILL AVAILABLE
Tours to the UKRAINE which include a village of your choice ARE NOW AVAILABLE!
Ph: 476-1577 *Call:* Margaret or Tony
12952 - 82 Street, Edmonton, Alberta T5E 2T2
"ESTABLISHED SPECIALISTS FOR TRAVEL TO THE UKRAINE AND ALL EASTERN EUROPE FOR OVER 30 YEARS.
ACTA IATA

Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року!

We invite you to visit our large, new Showroom at
10104-149 Street
We feature the largest selection of quality timepieces in Edmonton.
And, as Christmas nears... ask us about our convenient LAYAWAY PLAN
FREE Delivery on Grandfather Clocks
Howard Miller
We're Open: Tues., Wed., Fri., & Sat. 9:00 a.m. - 5:30 p.m.
Thursday 9:00 a.m. - 8:30 p.m.
GOLDEN HOUR CLOCK SHOP
10104 - 149 Street, Edmonton 489-0171

Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року!
BUDUCHNIST CREDIT UNION LIMITED
THE 'FUTURE' CREDIT UNION THAT SERVES YOUR PRESENT NEEDS.
- *Savings, Chequing, Current, Special, Daily Interest Accounts*
- *Mortgages, Personal Loans, Lines of Credit, Car Loans*
- *RRSP, OHOSP, RRIF, Term Deposits at Competitive Rates*
- *Safety Deposit Boxes, Travellers Cheques, Money Orders, Buduchnist Visa*
- *Banking by Mail, Telephone Enquiries, Electronic Fund Transfers*

NO CHARGE
** Chequing * Personalized Cheques * Utility Payments * Certified Cheques, Post-dated cheques, Stop Payments * Money Transfers, Duplicate Statements*

140 Bathurst St.
Toronto, Ontario
M5V 2R3
tel: 363-1326

2280 Bloor St. W.
Toronto, Ontario
M6S 1N9
tel: 763-6883

4196 Dixie Road
Mississauga, Ont.
L4W 1M6
tel: 238-1273

ANYBODY CAN OFFER A JOB... WE OFFER A SALES CAREER WITH A UNIQUE OPPORTUNITY.

An exciting opportunity now exists with our EDMONTON SALES OFFICE for a proven salesperson to offer our products and services.

VALUE CEMETERY MONUMENT'S SALES COUNSELLORS find their positions both personally satisfying and financially rewarding.

Our company was established in 1924 and has grown into the largest Memorial Company throughout Western Canada. We provide the most complete line of products and services in the industry, meeting the expectations of the most discriminating — our customers.

An attractive Compensation and Benefit Package and a long-term future is available for the right person. Personal interviews will be held with selective applicants in EDMONTON.

Please send your resumé, in confidence, to KEN REESON:

VALUE Cemetery Monuments
From Factory To you!

3619 - 118th Avenue
Edmonton, Alberta T5W 0Z3
(403) 474-2025

Slippery Bathtubs?

We have the solution to your slippery bathtub problem...
Takes no time and is completely guaranteed!

Don't let this happen to you!

Performax Non-Slip
434-4280
Distributed by:
Tread-Well Systems Ltd

- Is not a coating: but a treatment that lasts the life of your tub.
- Reacts with water to create friction for safe, sure footing
- Developed and proven for commercial applications (Hotels, Hospitals, Nursing homes, etc.)
- Eliminates need for bathmats and stick-ons (they're hard to clean and promote germs),
- Does not change the appearance or damage your tub in any way.

NOW AVAILABLE FOR ONLY $59.00 COMPLETELY
APPLIED AND WE'LL PAY THE G.S.T.!!!
15% SENIORS DISCOUNT
(references available)
BONDED - LICENSED - INSURED

- Excellent one-bdrm apt. condo — $27,900
- Attractive s/s duplex, good location — $123,800
- Beautiful three-bdrm townhouse — $58,000

Special Offer For 1st Time Buyers

454-7020 (Bus.)
473-5000 (Res.)

FREE MARKET EVALUATION

MIKE KOZICKI
TOP PRODUCER

METRO CITY REALTY

Ukraine needs bureaucrats

Ukraine needs more bureaucrats, say Canadian advisors to the government.

Because decisions were taken in Moscow, Ukraine's government is acutely short of top-level skilled personnel, they said in interviews with Reuters.

"The Ukrainian government does not have enough bureaucracy. Compare it to any Western country and it is a joke. That is my greatest worry," said management expert Bohdan Hawrylyshyn, a Geneva-based Canadian who chairs President Leonid Kravchuk's council of advisers.

Edmontonian Bohdan Krawchenko said that "contrary to what people in the West think, Ukraine is actually a woefully under-administered society. This was a colony and the decisions were made in Moscow. It's a tiny state apparatus. Only 8,900 people work at all levels of the central government in all ministries — from cleaning ladies to ministers."

Krawchenko, the director of the Canadian Institute of Ukrainian Studies, told Reuters he believes that until Ukraine's government begins to function properly it will be hard to implement economic reform and make use of the deluge of well-meaning Western advice which is beginning to shower down on Kyiv.

Alexander Savchenko, the deputy director of the Ukrainian National Bank, says it's still a long way from becoming a real central bank. "We do not handle the emission of money and we are not represented yet in international bodies. We don't control the money supply with market methods such as interest rates. And we have as yet no foreign currency reserves at all," he told Reuters.

A 33-year-old Ukrainian economist who spent most of last year at Harvard University, Savchenko has been assigned the task of introducing a national currency and creating gold and foreign currency reserves. "I will tell you frankly, every day is a struggle. My activities are not looked on with much enthusiasm," he says.

Savchenko, who authored Rukh's privatization program which was printed last year in Ukrainian News, is still trying to persuade his superiors that credit policy and monetary policy, traditionally kept separate under Marxist economics, have to be managed together.

"Nobody here has read any economics. Nobody here understands supply and demand or the need for a tight money supply to control inflation," he said. "Everybody is in favour of the market but nobody knows what it is."

30,000 National Guards recruited

(Ukrinform)—Ukraine is recruiting a 30-thousand-strong national guard.

Its Commander, Col. Kukharets, told Ukrinform December 27, that the guard's main task would be to defend the constitutional system and Ukraine's territorial integrity against unlawful encroachments or attempts to overthrow the lawful government.

Moreover, it will help liquidate the consequences of possible accidents and natural calamities, and will guard Ukrainian embassies abroad. The guard is being formed on the basis of interior troops.

Colonel Kukharets said the national guards would be selected individually, on a contest basis. The future guardsmen are to be morally irreproachable, physically and psychologically fit.

They must be no less than 175 centimeters tall young people, wishing to join the guard, have to present references from their parents, enterprises or educational establishments. Women may also join the national guard.

Customs committee set

(Ukrinform-UkrNews)—The State Customs Committee of Ukraine was set up by presidential decree December 12. It is responsible for bringing customs policy into realization. The mandate of the committee includes safeguarding the economic security of Ukraine and upholding the international agreements which apply to customs policy. It will also be responsible for creating the infrastructure for Ukraine to regulate its customs policy. The head of the committee is Oleksiy Koval.

YOUR BEST LOOK FOR ALL OCCASIONS

- GRADUATIONS
- WEDDINGS
- SPECIAL EVENTS
- TUXEDOS
- MADE TO MEASURE SUITS
- CUSTOM MADE ACCESSORIES
- WEDDING SUPPLIES

FORMALS by AMSTERDAM
The caring professionals
424-1666
10217 - 106 ST., EDMONTON
NEXT TO HOUSE OF LIGHT
OWNED AND OPERATED BY: PETER AND BRENDA RUDIAK

Вийшов трьомовний словник

Українська видавнича спілка в Оттаві подає до загального відома, що ілюстрований словник для дітей трьома мовами — українською, англійською і французькою — вийшов друком і вже приймаються замовлення.

Цей словник видано в співпраці з Комісією шкільництва при Конґресі українців Канади в Онтаріо, яка рекомендує його до вжитку в українських школах.

Словник базований на популярну книжку Річарда Скері *Best Word Book Ever*, на 80 сторінках має понад 1,500 кольорових ілюстрацій, багато яких зор'єнтовано на українську культуру й традиції. Словник повністю кольоровий, з цікавими казками, образками, поясненнями та покажчиком.

Завдання словника — допомогти нашим дітям і молоді, а головно нашим найменшим, опанувати українську мову одночасно з двома іншими мовами — англійською та французькою. Значно легше вивчати мову — у школі чи вдома з матір'ю та батьком — з допомогою цікавих ілюстрацій!

Редактор та укладач словника: Орест Дубас. Мовна редакція: професори Дмитро Кислиця, Євген Рослицький та Женя Заячковська. Наклад обмежений. Звертаємося до всіх батьків, учителів, професіоналістів, підприємців, громадських діячів, членів наших організацій та працівників бібліотек — замовляйте словник в книгарнях чи безпосередньо вдавайтеся на адресу, подану внизу та на формі замовлення. Ціни знижені на більші замовлення. Адреса: Orest Dubas Ukrainian Publications, 1723 Laxton Crescent, Ottawa, Ontario, Canada K2C 2N2. Tel: (613) 224-6171

ORDER FORM
Limited quantities available. Order now! Introductory price.

Richard Scarry's
Best Word Book Ever
Ukrainian Version
Canadian Edition
80 pages - 1500 illustrations

UKRAINIAN-ENGLISH -FRENCH ILLUSTRATED DICTIONARY

Produced in cooperation with the Education Commission of the Ukrainian Canadian Congress in Ontario

ФОРМА ДЛЯ ЗАМОВЛЕННЯ
Наклад обмежений. Замовляйте негайно! Знижена ціна.

Річард Скері
Мій Найкращий Словник
Українська адаптація канадське видання
80 сторінок — 1500 ілюстрацій

УКРАЇНСЬКО-АНГЛІЙСЬКО-ФРАНЦУЗЬКИЙ ІЛЮСТРОВАНИЙ СЛОВНИК

Видання в співпраці з Комісією Шкільництва Конгресу Українців Канади в Онтаріо

Прошу мені вислати _____ примірників
Please send me _____ copies
Ім'я і прізвище: Name: _____
Адреса: Address: _____
Місто: City: _____
Провінція - стейт: Prov-state: _____
Поштовий код: Postal code: _____
Держава: Country: _____

Прошу вислати _____ примірників в дарунку
Send additional _____ gift copies to

Ціна/Price: ам/US: $24.95
кан/cdn: $29.95

ЗНИЖЕНА ЦІНА - 2 або більше словників
SPECIAL PRICE - 2 or more books
$25.00 кожний/each (кан/cdn)
$27.50 з пересилкою/with shipping-handling

Повний кошт словника разом з пересилкою:
Total price per copy including shipping and handling:
(ам/US): $27.50
кан/cdn: $32.50

☐ Залучую чек на словник(и):
Payment enclosed in the amount of: $_____.

Чеки виставляти на:
Make cheques payable to:
Orest Dubas - Ukrainian Publications
1723 Laxton Cres., OTTAWA, Ontario
CANADA K2C 2N2
Тел./tel: (613) 224-6171

Best Wishes For The New Year From
POLONIA CENTRE

Polonia Centre & Travel
10127-Princess Elizabeth Ave.
Edmonton

THE LARGEST PARCEL OFFICE IN ALBERTA
Open: Mon. - Sat. 9 a.m. — 9 p.m.
Sunday 11 a.m. — 7 p.m.

- ACCEPTS PARCELS TO UKRAINE, LITHUANIA, BELORUSSIA AND TO OTHER FORMER PROVINCES OF USSR
  Charges: $4.89 per kilogram - surface, $6.99 - air. Second hand clothing accepted — unlimited parcel weight. If you send 2 or more parcels — we will pick them up from your home at no additional charge!
- Charter flights to Ukraine and other former provinces of USSR
- Money wired and delivered to the recipient
- Invitations

Remember of your relatives and friends in Ukraine!
Ph.: (403) 471-4926, fax: 477-7715

Trade unions protest price hikes

(Ukrinform)—The Ukrainian Federation of Independent Trade Unions has launched a strong protest in connection with the failure of the republican president and government to provide preventive social protection of the population under price liberalization conditions. State power and management bodies are again trying to put the burden of coping with the crisis onto the shoulders of the working people and the whole population, says the protest of the Federation Council.

"The Council of the Ukrainian Independent Trade Unions Federation, consistently defending the rights and interests of Trade Union members and all the working people, demands that the President and the Ukrainian cabinet of ministers

- Provide for the fulfilment of Ukrainian laws on state social guarantees.
- Legally establish since January 1, 1992, the minimum wages and salaries at a level no less than the subsistence minimum, estimating it in actual prices, and, in accordance with this, revise the actual rates of tariffs and salaries.
- Provide for the indexation of the population's incomes in accordance with the new minimum wages and salaries.
- Speed up the elaboration and approval of a national program of support to low-payed and the most vulnerable population, and create the necessary infrastructure on the spot.
- Immediately introduce the guaranteed distribution at established norms of essentials sold at fixed state prices.

The presidium of the council of the Ukrainian Independent Trade Unions Federation has called on Ukrainian peoples deputies to support the trade unions' stand when considering these issues in the Supreme Council, "states the protest.

BEAR HILLS SERVICE CENTRE LTD.
Веселих Свят та Щасливого Нового Року!

- ☐ Open 24 Hours
- ☐ Bakery
- ☐ Deli
- ☐ Restaurant
- ☐ Gas Bar
- ☐ Truck Stop
- ☐ Grocery Store
- ☐ Native Crafts
- ☐ Public Showers

352-6873
WETASKIWIN, ALBERTA

Ukraine establishes oath of allegiance

(Ukrinform)—The military deployed in Ukraine, except for strategic nuclear forces, will be controlled by the Ukrainian President and the local ministry of defence after January 3, the head of the ministry's press service, Major A. Kluban, told "Ukrinform".

He said the troops will take an oath of allegiance to the people of Ukraine. A list of troops entering the strategic force will be compiled jointly with a special group, which will begin work in Kyiv from January 3.

The list will be short and will grow shorter in line with the reduction of nuclear weapons deployed on Ukrainian territory. The Ukrainian defence ministry does not regard the Black Sea Navy as part of the strategic nuclear force.

Their subordination and reform will be decided in accordance with principles applied to troops in common military districts, Kluban said. Soldiers and officers reluctant to take a new oath of allegiance will be given an opportunity to continue service in other commonwealth member-countries.

Bavarian Police help Kyiv

(Ukrinform)—Bavarian Police decided to send 24 truck loads of humanitarian aid to Moscow and Kyiv residents. The trucks, carrying food, medicines and clothes worth 1 million German marks, left Munich December 28 bound for Moscow. Police officers solicited the money, as well as 40 thousand charity parcels, from Bavarian residents. A similar convoy of trucks will left Munich on January 10 bound for Kyiv.

Ukraine, Cuba sign trade agreement

Cuba and Ukraine signed their first agreement for economic cooperation andtrade over the next three years, reported the Cuban news agency. Prensa Latina December 22. The agreement was signed in Kyiv by the Cuban Foreign Trade Minister, Ricardo Cabrisas, and the Minister of State for Ukraine, A. K. Minchenko. The joint Cuban-Ukrainian statement said: "During the conversations, the parties showed great readiness to work for the increase of mutually advantageous ties and to establish contracts between enterprises. More than 70 per cent of Cuba's trade has been with the former Soviet Union for the past 30 years, much of that with Ukraine. Ukraine exports wheat and other foodstuffs to Cuba and imports sugar.

Ecological information law readied

(Ukrinform-UkrNews)—Ukraine desperately needs a law on ecological information says Environment Minister Yuri Shcherbak. He says a new law will be prepared in the first half of the new year. It calls for information to be made available as to the state of the environment, warnings of possible catastrophes and contingency plans. Ecological information centres should be established in each oblast and newpapers containing ecological information should be published in Kyiv, Lviv, Kharkiv, Dnipropetrovsk, Odessa and Zaporizhia.

Militiamen involved in Chornobyl cleanup form association in Rivne

(Ukrinform)—All militiamen of the Rivne district who participated in cleaning the aftermath of the accident at the Chornobyl nuclear plant have formed an association. The association's main purpose is to see to it that local authorities fulfill the Ukrainian government's decisions to improve social and everyday conditions for those who worked within the 30-kilometre zone around Chornobyl. The new organization will also render assistance to militiamen discharging their duties in the radiation-contaminated areas in the Rivne region.

Христос Раждається!

ORBIT

ONLY $4.89 PER KILO
New & Used Clothing to Ukraine
DUTY FREE • NO WEIGHT LIMIT

- Parcels to Ukraine — Duty Free
- Pre-arranged Food Parcels (No Shipping)
- Cars • Volga • Lada • Niva • Moskvitch Mini Van
- Fridges, Freezers, Washers & Dryers

FALL SALE
Wool Kerchiefs $12.00 Ea

- Money Wired to Ukraine. Delivered in Dollars, or Rubles
- Full Range of 220 Volts/50 Cycle Pal/Secam - Multi System

100% GUARANTEED LOWEST EDMONTON PRICES

- Translations from Ukrainian to English & Reverse

422-5693
10219 - 97 St. Edmonton, AB, T5J 0L5

J. West GOLDSMITHS
Known for Quality Workmanship

Ph.: 488-9611
10303 - 124 St., Edmonton
Alberta, T5N 1R1

ДУХ УКРАЇНИ
SPIRIT OF UKRAINE

500 Years of Painting
Selections from the State Museum of Ukrainian Art, Kiev

An exhibition organized by the Winnipeg Art Gallery in honour of the centenary of Ukrainian settlement in Canada

UNTIL — March 15, 1992
The Edmonton Art Gallery
2 Sir Winston Churchill Square, Edmonton T5J 2C1 (403) 422-6223

Sponsored in Edmonton by the Alberta Ukrainian Canadian Committee of the Ukrainian Canadian Congress — Alberta Provincial Council; Sherritt Gordon Limited as a sponsorship partner. The media sponsor is The Edmonton Journal. Contributors are the Art Associates of the Edmonton Art Gallery, the Holly Ball Benefit Fund and other corporate and private donors.

Союз «Чорнобиль» став міжнародним

(Укрінформ) — 20-21 грудня в Києві проходила організаційна конференція міжнародного союзу «Чорнобиль». Мета цієї громадської організації створеної замість колишнього всесоюзного союзу «Чорнобиль», — об'єднання і координація міжнародних зусиль у галузі екології, протистояння ядерній і техногенній небезпеці, всебічна допомога потерпілим від атомних аварій, насамперед чорнобильської.

Протягом двох днів учасники конференції, які представляли союзи «Чорнобиль» усіх республік колишнього СРСР, а також союзу «Чорновиль» і організації «Діти Чорнобиля» з Австралії, Англії, Німеччини, Канади і Франції, обговорювали завдання і напрями діяльності нової міжнародної організації. З доповіддю виступив президент міжнародного союзу «Чорнобиль», член Верховної ради України Володимир Шовкошитний, сам активний учасник ліквідації наслідків чорнобильської аварії.

«Насамперед я бачу союз *Чорнобиль* як організацію, привабливу для світового співтовариства», сказав Володимир Шовкошитний. «Але щоб вона стала такою, ми повинні бути найактивнішою частиною загальнолюдського антиядерного, а також екологічного руху. Його мета — реалізація глобальних проектів захисту соціяльних інтересів людей, які потерпіли від чорнобильської катастрофи, подання їм гуманітарної і медичної допомоги. Що ж до функцій союзу, якими я їх бачу, то це, насамперед, — координація всіх національних організацій, спільних програм захисту людини».

Своїми думками про міжнародний союз поділився президент союзу «Чорнобиль» Росії, Вячеслав Гришин.

«Тепер і у нас, і за рубежем працює багато різнопрофільних організацій, які допомагають тим, хто потерпів від чорнобильської катастрофи», відзначив він. «Але часто вони дублюють одна одну. Відбувається це через нестачу інформації про чорнобильський рух взагалі. Тому головним завданням міжнародного союзу вважаю координацію дій всіх «чорнобильських» об'єднань, створення мобільної інформаційної служби.

На конференції прийнято статут союзу, сфомовано його координаційну раду. У рамках конференції відбулись розмова за круглим столом на тему «медико-біологічного дослідження чорнобильської катастрофи», презентація газети «Ехо Чернобиля».

Було прийнято також маніфест міжнародного союзу «Чорнобиль», в якому, зокрема, говориться: «Наш порятунок — в об'єднанні зусиль у протистоянні ядерній і техногенній небезпеці. Тільки об'єднавшись, ми зможемо виконати своє основне завдання — врятувати людину і майбутнє планети від неминучої загибелі... Гіросіма і Чорнобиль не повинні повторитися. Людство має бути впевнене в завтрашньому дні».

Вінніпеґ святкує успіх референдуму

Заходами манітобського відділу Канадського товариства прихильників РУХу (КТПР) та при співпраці вінніпезького відділу Конґресу українців Канади (КУК) відбулося в Вінніпезі, в неділю, 8 грудня 1991 р., під міською ратушею святочне зібрання для вислову солідарности з українським народом з приводу всеукраїнського референдуму, 1 грудня 1991 р., який, понад 90 відсотками, підтвердив проголошення незалежности України, 24 серпня 1991 р. Організаційний комітет святкувань очолював Любомир Шулякевич, член управи місцевого Товариства прихильників РУХу, а програмою свята проводила голова вінніпезького відділу КУК, Леся Швалюк.

Головну промову виголосив голова манітобського відділу КТП РУХу, Ярослав Розумний. У своїй промові, виголошеній українською й англійською мовами, він закликав федеральний уряд Канади заявити Україні своє повне й беззастережне політичне визнання та допомагати їй в економічній, технологічній та медичній відбудові. Промовець звернув увагу на безпідставність побоювань канадського уряду відносно людських та меншиних прав в Україні, як теж нюклеарної небезпеки з боку українського уряду, вказуючи на рішення парляменту України та на офіційні заяви президента України, Леоніда Кравчука й міністра зовнішніх справ Анатолія Зленка.

За повне визнання України канадським урядом висловився на цьому зборі теж Рей Пеґтахан, федеральний посол від північного Вінніпеґу, що був одним з міжнародних обсерваторів переведення референдуму в Україні. В своєму привіті він заявив, що референдум пройшов взірцево і згідно з усіми демократичними правилами.

В святі взяв участь прем'єр Манітоби, Ґері Філмон, представники федерального й провінційного урядів, заступник посадника міста Вінніпеґу, ієрархи української католицької й православної церков у Канаді, заступник президента централі Конґресу українців Канади та представники українських громадських і ветеранських організацій, які склали свої святочні привітання.

Чисельну участь у маніфестації, з національними прапорами, взяла пластова молодь та біля півтора тисячі громадян Вінніпеґу. Національні гимни України й Канади та Многоліття відспівав вінніпезький хор ім. Олександра Кошиця. Тієї неділі, о третій годині по полудні, в усіх українських церквах міста дзвонили дзвони.

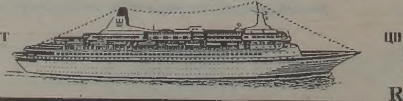
Це національне Свято Незалежности в Вінніпеґу, було відмічено в місцевій англомовній пресі, на радіо й телебаченні та на всеканадській телепередачі CBC.

ПАКУНКИ БЕЗ МИТА!
ДО УКРАЇНИ
та інших республік
НАЙКРАЩЕ ВІДПРАВИТЬ
КОРАБЛЕМ або ЛІТАКОМ
компанія з 10-літнім досвідом діяльності
V.I.M. INTERNATIONAL EXPRESS
Тел.: (416) 537-3480
* вживаний та новий одяг*
* стандартні харчові пачки
* медицина, вітаміни
* нові авта Лада, Самара, Волга
* пересилка комерційних вантажів
* електронна апаратура на европейську систему*
* гарантована пересилка долярів (3-4 тижні)
ДЛЯ ВАШОЇ ЗРУЧНОСТИ ПРАЦЮЮТЬ ФІЛІЇ V.I.M.:

ВАНКУВЕР:	КАЛҐАРІ:
ZOFIA POLISH STORE 3958 Fraser St. Tel: (604) 462-9106 Vancouver, BC	ALTA POL 2816 46th St. S.E. Tel (403) 235-0434 Calgary, AB
BABA'S TREASURES 10615 King George Hwy Tel: (604) 582-3944 Surrey, BC	POLIMARK SERVICES Sol Cleveland Cr. S.E. Tel. (403) 243-7333 Calgary, AB

ПОШУКУЄМО АҐЕНТІВ
ДЛЯ СУМІСНОЇ СПІВПРАЦІ
ВИСОКІ КОМІСІЙНІ!
Наша адреса:
215 Roncesvalles Ave. Toronto, Ont. M6R 2L6
Tel.: (416) 537-4380 Fax: (416) 537-6993
*Існують певні обмеження

AVAILABLE NOW! SPECTACULAR DISCOUNTS!
Grand Hawaii
SWING EXTRAVAGANZA
ГАВАЙСЬКІ ОСТРОВИ
April 12, 92
Ukrainian Centenary Cruise
12 квітня 92
Український Столітній Круїз
FIRST CLASS ENTERTAINMENT
Ron Cahute & Burya
Darka & Slavko
2 free nights in Honolulu
WITH CKER'S ROMAN BRYTAN
ПЕРШОЇ КЛЯСИ ЗАБАВА
Роман Когут
Буря
Дарка і Славко
Зі спікером української передачи
РОМАНОМ БРИТАНОМ

PRICES STARTING AT $2861.00

ЦІНИ ВЖЕ ВІД $2861.00
Royal Cruise Line
For more information call
ASTRO INTERNATIONAL TOURS & TRAVEL
10936-97 St., Edmonton, Alta., T5H 2M9
Ph: 421-4244
GRANDE CASTLE TOURS
10936 - 97 St. Edmonton, Alta
Fax: (403) 421-4255

Веселих Свят та Щасливого Нового Року!
SAY IT IN STONE

On the finest quality monuments in granite, bronze, and marble for all cemeteries.
DOMINION GRANITE NORTHGATE *Memorials* LTD.
Ph. 474-1448 12325-97 Street, Edmonton, Alberta

Victims commemorated as midnight strikes for the USSR

A group of Edmontonians gathered by the Cenotaph in front of Edmonton's City Hall December 31 to celebrate the death of the USSR and commemorate its millions of victims.

Organized by the Ukrainian Independence Committee, the ceremony was also attended by representatives from the Polish and Hungarian communities.

The ceremony took place in the afternoon to coincide with midnight in Moscow, the exact time the hammer and sickle flag came down forever.

"As our communities busily prepare for the New Year's Eve celebration to follow," said Roman Fedoriw on behalf of the Ukrainian Independence Committee, "isn't it fitting that a few of us can also gather here and help start the celebration by remembering:

"Those who fought for the liberation of our ancestral homelands from the Soviet Union and are still fighting to liberate their lands from oppressors, as in Croatia;

"Those who emigrated from these lands and preserved their culture, their heritage, their religion and their beliefs which were systematically annihilated;

"And their children and grandchildren who inherited these beliefs and fought for Canada in the world wars."

Participants laid 100 roses down by the Cenotaph to commemorate the 100 years their communities have been in Canada and culminated the ceremony with a symbolic burning of the Soviet flag.

PHOTO—ROMAN FEDORIW

Participants burning the Soviet flag.

Mulroney sidesteps refugee question

The head of the Edmonton Branch of the Ukrainian Canadian Social Services is greatly disappointed with Prime Minister Brian Mulroney's failure to respond to a question on refugees from war-torn Croatia.

In two letters Bill Diachuk appealed to Mulroney to open the doors to refugees from Croatia on humanitarian grounds.

Currently there are thousands of refugees and the majority of them are of Ukrainian origin.

Diachuk told the prime minister Ukrainian Canadian Social Services and other organizations in the community were willing to sponsor the refugees with very little cost to the government of Canada.

But Mulroney's reply avoided all mention of the refugee problem.

Instead the letter dated December 12 outlined Canada's efforts to bring peace to the area.

"The prime minister's reply did not give any assurances that the refugees fleeing Yugoslavia will be given any special consideration," said Diachuk.

Kravchuk presented with Bible

Yuri Moskal, director of Ukrainska Knyha, Demo Trade Ltd. in Toronto, and the newly-elected president of the Association of United Ukrainian Canadians, recently met with Ukrainian President Leonid Kravchuk and presented him with a beautifully bound Ukrainian Illustrated Children's Bible which the Toronto-based company released as a joint Canada - Ukraine venture with Dnipro Publishers in Kyiv. This is the first ever children's Bible to be released in independent Ukraine. He also presented the president with Prof Orest Subtelny's "A History of Ukraine" published by the U of T along with souvenir Ukrainian Canadian centennial pins and calendars. Kravchuk thanked all Canadians and the Mulroney government for being the first western nation to recognize Ukraine's independence

WHAT STINKS?
NONSCENTS CAN SOLVE THE PROBLEM
NON SCENTS
IF YOU HAVE ODOUR PROBLEMS
• Carpets
• Basements
• Automobiles
• Smoke
• Pet odours (incl. urine)
• Foot Wear
• Mildew
• Lockers & Sport Bags
• Fridge
• RV
• Garage
• Cooking Odours
• Cottage
• Boat, etc., etc., etc.,
SATISFACTION GUARANTEED
For Home or Commercial Use
We can solve your problem 100% naturally!!
For more information call
LASHA at 479-7154
Free Delivery. Tremendous F/T or P/T income possibilities!!

The Bishop Budka Charitable Society
requires an
Executive Assistant
Responsibilities: To co-ordinate the financial aid provided to the Ukrainian community in Brazil by the Bishop Budka Charitable Society.
Qualifications: Fluent knowledge of English, Ukrainian and Portuguese required.Knowledge of office procedure and computer technology required. Background knowledge of Brazil an asset.
Salary: To be negotiated.
Please send resumes to:
Bishop Budka Charitable Society
204, 10852 - 97 Street
Edmonton, AB T5H 2M5

Веселих і щасливих свят Різдва Христового та щасливого Нового 1992 Року
Преосв. Владиці Дацюкові всьому духовенству, українським організаціям, всім клієнтам, приятелям і працівникам «Українських Вістей»
бажає
Власник Ч. Козак
ACCENT PRINTING LTD.
10967-97 STREET
EDMONTON, AB, T5H 2M8
Ph: 424-5220

Looking for that authentic Ukrainian gift?
UKRAINSKA KNYHA
A Division of Demo Trade Limited
Importer and distributor of fine giftware
NOW DUTY FREE!
No Duty for clothing (except leatherwear), footwear and food sent in prepaid parcels to Ukraine, Belorus, Russia, the Baltic States and other parts of Eastern Europe.
• EMBROIDERED tablecloths towels bedspreads aprons blouses shirts
• BEAUTIFULLY PRINTED wool kerchiefs and shawls
• HAND PAINTED decorative plates and boxes
• INLAID WOOD from the Carpathians, Hutsulshchyna and Bukovyna
• GLASSWARE AND CRYSTAL from Lviv and Kiev
• BOOKS PERIODICALS and more
Your heritage art store
UKRAINSKA KNYHA
962 Bloor Street West, Toronto, Ontario M6H 1L6
Canada
FAX:(416)531-4075 Phone:(416)534-7551 TELEX:06-22465

DENTURISTS — ЗУБНІ ТЕХНІКИ

BONNIE DOON DENTURE CLINIC
203 Bonnie Doon Shopping Centre (Upstairs)
D.R. MARUSIAK DENTURIST
BUS: 468-3344
RES: 430-7272

CHEKERDA'S Denture Clinic Ltd.
Rosslyn Shopping Centre Edmonton
M. CHEKERDA DENTURIST
13562 - 97 Street
Phone: 475-0011

HOLYK'S DENTURE CLINIC
Frank Holyk
DENTURIST
12123 - 54 St.
Edmonton, Alberta
Ph. 477-3674
or 479-5008

WASSON DENTURE CLINIC
Royal LePAGE Bldg
#204 Mezzanine Floor
10130 - 103 Street
Edmonton, Alberta T5J 3N9
Phone: 422-4718

ХІРОПРАКТОРИ – CHIROPRACTORS

Dr. V.A. Bayrock, Dr. Roman Bayrock
9617 - 111 Ave., Edmonton, Alta, T5G 0A9
Phone: 422-7656
Ми говоримо по-українськи

LAWYERS — АДВОКАТИ

Broda & Company
BARRISTERS AND SOLICITORS
Ihor Broda
Lidia Broda
2-15333 Castle Downs Rd
Edmonton, AB T5X 3Y7
Ph.: 456-9330

You can have this space call: 423-6985

В крипті св. Юра знайдено останки Ярослава Осмомисла

Галина Некрасова

(Укрінформ) — Останки галицького князя Ярослава Осмомисла знайдено при археологічних розкопках крипти собору святого Юра у Львові. Про це повідомило Львівське архієпархіяльне управління греко-католицької церкви, з ініціятиви якої почались дослідження в головному храмі УГКЦ.

Ярослава, який князював у Галичі з 1153 по 1187 рік, автор «Слова о полку Ігоревім» багатозначно називає Осмомислом. В роки його правління Галицьке князівство досягло найбільшого розквіту, з ним рахувалися багато держав, жили в мирі і дружбі. Недарма народ назвав свого князя Миролюбцем. Поховали його, як сказано в «Іпатіївському літописі», в Соборі успення святої Богородиці в стольному Галичі.

Досліджуючи місто, вперше відкрив князівський саркофаг у 1938 році відомий археолог Я. Пастернак. А щоб у воєнне лихоліття не загубились останки, склав їх у дерев'яний короб й переніс у собор святого Юра у Львові, залишивши записку, датовану зі серпня 1939 року. Відтоді доля праху князя Ярослава була невідома і породжувала безліч гіпотез.

І ось тільки зараз члени комісії Наукового товариства імени Тараса Шевченка досліджуючи храм, знайшли короб з прахом князя. Утретє поховають його тут же, у крипті собору святого Юра. Але і це не буде останнім місцем княжого вічного сну. Передбачається перевезти останки Ярослава Осмомисла у Галич. Однак для цього необхідно відбудувати Успенську церкву з усипальницею, яка була колись збудована самим князем Ярославом. Поки що коштів на це немає.

Каплиця Інституту набирає характеру

(Ст. Софія) — Ранком дня 5-го грудня каплиця Інституту Патріярха Йосифа стала золотоверхою! Після дводенного відкладання зогляду на погоду, в дев'ятій годині рано великий кран почав підношувати чудову сталеву, золоту баню на каплицю осереку «Св. Софія» в Ст. Катеринс, Онтаріо. Після бані піднесено на сам вершок 4-метровий хрест. Баня і хрест важать около 1 тон. Вся робота закінчена до 11-ої години рано. Каплиця «Св. Софії» одержала на зовні свій традиційний стилевий характер!

Після поставлення бані і хреста головний фокус праці над Інститутом тепер лежить у викінчені нутра. Ця друга фаза будови, розпочата в жовтні та повинна бути скінчена до початку лютого 1991. Офіційне відкриття і благословення відбудеться на весні, 1992 р.

Рада Директорів

Української Канадської Фундації ім. Тараса Шевченка

щиро вітає шановних меценатів-добродіїв, фундаторів та жертводавців і засилає їм та всій українській громаді найщиріші побажання з нагоди Різдва Христового та Нового Року!

Христос Народився!

З нагоди Різдва Христового й Нового 1992 Року ---

щиро вітаємо Достойного Президента України Леоніда Кравчука, членів Верховної Ради України та увесь український народ й бажаємо їм в радості й мирі святкувати перше Різдво й Новий Рік на Вільній Українській Землі.

Слава Україні!

Рівнож вітаємо жертводавців Централі Конґресу Українців Канади та всіх українців канадців і складаємо Вам вдячність за Вашу прихильність й допомогу продовж року.

Бажаємо Вам щастя, здоров'я і Божої благодаті!

Президія, Екзекутива й Працівники Централі Конґресу Українців Канади

BIRTHRIGHT CARES
FOR THOSE WHO ARE PREGNANT AND DISTRESSED
We Listen — We can help
Personal needs met with care and consideration
SPEAKERS AVAILABLE
Volunteer support needed
For more information call:
Edmonton* — 488-0681
U of A Campus, Edmonton — 492-2115
Barrhead — 674-6888
Calgary* — 228-4120
Drumheller* — 823-8063
Fort McMurray — 743-5088
Lethbridge* — 320-1003
Peace River — 624-4114
Red Deer — 346-3480
Rocky Mountain House — 845-7171
Wetaskiwin* — 352-2669
Yellowknife, N.W.T. — 873-6329
* A registered organization: All donations are tax deductible.

Toronto schools help Church in Ukraine

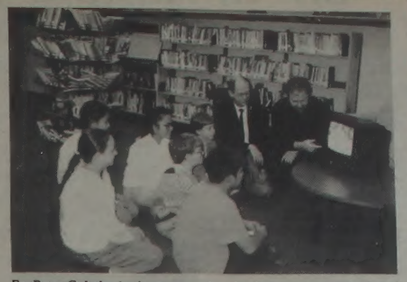
More than 150 Catholic schools in greater Toronto were invited by the Metro Separate School Board to participate in an educational and fund-raising campaign called, "Share Christmas with the Church in Ukraine". The campaign, initiated by Fr. Ken Nowakowski, vice-chancellor of the L'viv Archeparchy, was conducted by Fr. Peter Galadza and Sr. Victoria Hunchak SSMI of Toronto.

A 17-minute educational videotape, "The Catholic Church in Ukraine: A Documentary for Children" was produced by Fr. Galadza and distributed in Toronto Catholic schools. The documentary gives an overview of the Church's persecution and recent resurection. Funding for the film was provided by the Sheptytsky Institute Foundation (Ontario Division) chaired by Luba Zaraska.

Almost 2,000 coin collection boxes funded by Peter Jacyk of Prombank Investment Ltd. were delivered to the schools by members of the Sheptytsky, and Holy Eucharist Councils of the Knights of Columbus.

"We felt that it was important to turn to non-Ukrainians for help because of the enormity of the task", says Sr. Victoria. However, as schools can only be asked and not obliged to participate in the fund-raising campaign, there is no guarantee that more than a handful of schools will actually contribute, especially as the Ukrainian Catholic campaign is only one of more than 40 charities on the School Board's list. "It's still an important educational program, even if we don't raise much money", said Fr. Galadza. "Toronto's Global TV station covered the campaign on their weekly show, 'Kidsbeat', and there's been a great deal of interest in the video-tape. What we're doing then is raising future sympathizers of our Church in the Catholic community at large".

Funds generated by the campaign will be used for educational and humanitarian projects involving the children of the L'viv Archeparchy.



Fr. Peter Galadza is shown screening the documentary, "The Catholic Church in Ukraine" with children from St. Elizabeth Seton Elementary School in Scarborough, Ontario.

Ukrainian Youth for Christ Rally held in Saskatoon

The sixth annual Ukrainian Youth for Christ Rally was held October 18, 19, 20, 1991 in Saskatoon. Over 90 registrants from Saskatchewan, Alberta, and Manitoba participated in the two-day event.

This year, the rally was open to all Catholics, aged 13-45. Participants were divided into two groups, according to age, and concurrent sessions presented to both groups.

Friday evening featured a multi-media presentation on "Truth Decay" from Motivational Media Assemblies Inc.

Presentations to both groups Saturday were along similar themes — "The Catholic Perspective on Sexuality" and "The Sacrament of Marriage". Father Bryan Bayda from St. Vladimir's College in Roblin Manitoba was the presenter for the younger group while Deacon Yurij and Dorothy Lazurko from Moose Jaw educated the adults. both groups jointly listened to "We have no problems — we're Catholic" — a presentation by Emilia Panamaroff. This was followed by separate discussions on dysfunctional families and conflict resolution. The young group was led by Mr. Dunlop and the adults by Mr. B. Reid.

Both groups shared prayer time and fun time as well. The Saturday evening dance was popularly received, and it ended too early for most. The weekend concluded with a Divine Liturgy at which the main celebrant was Most Reverend Bishop Basil Filevich.

IMF to consider Ukrainian membership

(Ukrinform-UkrNews)— Prime Minister Vitold Fokin met with Richard Erb, the acting director for the International Monetary Fund on December 17, reaffirming Ukraine's agreement to pay off its portion of the former USSR's extrenal debt, in return for its fair share of the assets and external debt owed. He also stressed Ukraine's need for foreign assistance in reconstruction and the conversion to a market economy.

Erb agreed to look into Ukraine's request, adding that this depended upon Ukraine's recognition by othercountries. The IMF was willing to provide assistance for economic stabilization in the meantime and to conduct negotiations with Ukraine.

Meanwhile the U.S. investment bank "Rennaissance" signed an agreement with Ukraine to open an venture capital office. The bank is expected to open operations within nine to 12 months. Azerbaijan, Moldova and Byelorus will also participate in this program. It is expected that the main centre of the bank will be in Kyiv, with regional branches in the other republics.

Христос Раждається!
para·med HEALTH SERVICES
Home nursing care, private duty nursing, homemakers, companion services, infant and child care. Supervised and bonded professional services.
• 24 HOURS A DAY
• 7 DAYS A WEEK
423-8013

COMMUNITY TRUST
Христос Раждається!
We can assist you in matters of Estate administration in the following ways:
• arrange for probate of the Will
• attend to funeral arrangements, if so required
• distribute the Estate to beneficiaries according to the terms of your Will
For further details about our services please contact our Estates Administration Department located at
2271 Bloor Street West
Toronto, Ontario M6S 1P1
TEL.: (416) 763-7333

Щасливого Нового 1992 Року українській громаді і нашим членам бажає
НАЙБІЛЬША УКРАЇНСЬКА КРЕДИТОВА СПІЛКА В КАНАДІ
З кожним вживанням Української Master Card допоможете українській громаді!
Find out about our new cash advance feature!
UKRAINIAN CREDIT UNION LIMITED
295 College St. Toronto, ON, M5T 1S2
(416) 922-1402
Fax: (416) 922-4670
Сім відділів для Ваших послуг
Toronto • Etobicoke • Mississauga • Oshawa • London • Windsor

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
"PROMBANK" INVESTMENT LTD. and THE JACYK GROUP
1260 Eglinton Ave. East, Mississauga, Ontario, Canada L4W 1K8 Tel.: (416) 625-2171
The Jacyk Group
Accurate Builders Ltd.
Crosspoint Estates Inc.
Hillgate Estates Inc.
Petro J. Developments Ltd.
Petro Jacyk Educational Foundation
Prombank Investments Ltd.
Prombank International (Calgary) Inc.
Prombank International (Denver) Inc.
Sovena Investments Inc.
Vernad Associates Inc.
• *Якісні індустріяльні і комерційні будинки та розбудови*
• *Різні умови оренди або купівлі*
ПЕТРО ЯЦИК

Христос Раждається!
Evergreen
FUNERAL CHAPEL LTD.
The Chapel In The Park
Edmonton, 16204 Fort Road
472-9019

PARK MEMORIAL LTD.
Христос Раждається!
FUNERAL ADMINISTRATORS AND DIRECTORS
"The Chapel on the Boulevard"
9709 - 111th Ave.
Edmonton, Alta
(403) 426-0050
(24 hours)
Other locations:
Vegreville Wildwood
Mayerthorpe Lamont
Smoky Lake
Jerry Smolyk, President
Bob Greschuk, General Manager
• Prearranged Funeral Plans • Crematorium on location
• Provincial, National and International Services
• Facilities also for Intimate Private or Infant or Memorial Services
• Monuments Provided
FAMILY OWNED AND OPERATED SINCE 1941

† Бл. п. Андрій Жмурко

На сфіжу могилу найстаршого основника Української Стрілецької Громади в Едмонтоні

Невмолина смерть ще більше прорідила ряди Української Стрілецької громади і Українського національного об'єднання в Едмонтоні, забираючи з поміж нас активного члена і основника УСГ і УНО — **о.п. Андрія Жмурка.**

Андрій Жмурко народився 30 квітня 1891 року в селі Перегноїв, повіт Перемишляни, Західна Україна, в родині Григорія і Анни Жмурко.

Коли закінчив сільську школу, батьки віддали його до гімназії у Львові, звідки був виключений після демонстрації студентів проти польського уряду. Змушений був піти на навчання до ремісничої школи. У 1912 р. відбував військову службу, а в час першої світової війни воював в австрійській армії, був в полоні, воював на італійському фронті. В 1920 році одружився з Марією Баландюк. Вже після кількох років бачив, що не має праці і не має перспективи на краще життя, рішив виїхати на заробітки до Канади і 1926 року залишає дружину з дітьми і виїзджає до Канади. Тяжкі роки депресії не дали можливості забрати родини до Канади, але по можливости помагав родині.

В 1928 році 11 листопада була заснована Українська Стрілецька громада і Покійний був одним з перших засновників Громади і був першим її управителем. В цей час число членів громади збільшилось і 1932 року засновують Українське національне об'єднання. Покійний був активним членом Укра-

їнської Стрілецької громади, Українського національного об'єднання і активним членом Комітету українців Канади. Був активним членом парафії св. Юрія Переможця від початку її заснування, де довгі роки дякував. Був передплатником і росповсюджувачем газети *Новий Шлях* і *Українських Вістей.*

Друга світова війна перервала всі зв'язки з родиною. Після війни дочка Анна відшукала тата тут в Канаді. Покійний зробив все можливе щоб забрати дочку до Канади. Та несудилося, дочка Анна захворіла і померла маючи вже документи на виїзд до Канади. Похована у Гановері в Німеччині.

По довгих роках старань вдається йому забрати дружину до Канади, а 1977 року Покійний забирає сина Нестора з дружиною Марією.

Приходила старість, а з нею неміч, але дружина і діти доглядали немічного тата, який прожив 100 років і 7 місяців. Помер Покійний у своїм домі 29 листопада 1991 року, в 11 год. дня на руках дружини і дітей.

4 грудня о. Володимир Тарнавський при участі хору *Каштани* відправив Панахиду за душу померлого Андрія в каплиці Парк Меморіял. 5 грудна о. Володимир Тарнавський відправив чин похорону в церкві Св. Юрія Побідоносця.

Похоронено Покійно на цвинтарі Св. Михаїла в Едмонтоні недалеко від Пам'ятника поляглим борцям за волю України.

Відійшов Покійний залишаючи в смутку дружину Марію, сина Нестора і невістку Марію в Едмонтоні. Два сини з родинами в Україні, рівнож ближчу і дальшу родину, все членство УНО і братніх організацій та українську спільноту.

Вічна Йому Пам'ять!

Присутний С.Н.

Подарунки від св. Миколая

(Укрінформ) — Тисячі маленьких львів'ян отримали безплатні подарунки в день Святого Миколая. Потурбувалась про це комісія з Розподілу гуманітарної допомоги, яка діє при львівському облвиконкомі.

Протягом року її члени спільно з представниками громадських організацій контролювали надходження доброчинних вантажів з різних зарубіжних країн. Під час їх сортування вони звернули увагу на те, що поряд з продуктами харчування, медикаментами, медобладнанням, одягом трапляються не конче потрібні предмети. Зокрема, це стосувалось парфумерних, спортивно-трикотажних виробів. Їх реалізували через мережу комісійних магазинів, виручивши понад 800 тисяч карбованців. Значну частину коштів облвиконком передав управлінню народної освіти для закупівлі подарунків дітям з малозабезпечених сімей, учням шкіл-інтернатів.

Start to take care of yourself now with a So-Use Credit Union

RRSP loan

You know you should be investing in RRSPs, but every year its the same struggle... coming up with the money before the deadline for contributions.

We'll take care of the rest.

This year can be different. You can start to take care of your retirement needs with a little extra help from So-Use Credit Union.

A So-Use Credit Union RRSP Loan can help you get started on your way to financial security for your retirement.

To assist you in contributing as much as you can afford to your RRSP, So-Use Credit Union offers loans at 1.5% above deposit rates. Supplement your RRSP with a loan as small as $1000 or apply for the maximum contribution! The greater your RRSP, the greater your tax deferral and savings.

RRSP LOANS AT 1½%
above deposit rates.

SO-USE CREDIT UNION
TORONTO 2299 & 2267 Bloor St. W. 763-5575
406 Bathurst St. 363-3994
MISSISSAUGA 26 Eglinton Ave. W. 568-9890
OSHAWA 31 Bloor St. E. 432-2161
RRSP INFOLINE 568-1515

"EUROPA"
UKRAINIAN EXPORT-IMPORT INC.
FREE TAX
100% GUARANTEED LOWEST CANADA'S PRICES
Висилаємо в Україну:
Electronics 220 Volts
JVC, PANASONIC, SHARP, HITACHI, SONY, AKAI.
ONLY $4.50 PER KILO
New & Used Clothing to Ukraine
DUTY FREE • NO WEIGHT LIMIT

ХУСТКИ МАЛІ ВОВНЯНІ	ВІД	7.00
ХУСТКИ ВЕЛИКІ ВОВНЯНІ	ВІД	50.00
ТРИКУТНИКИ	ВІД	7.00
ВІДЕОАПАРАТУРА ЯПОНСЬКА	ВІД	280.00
АВТА: ЛАДА, САМАРА, ВОЛГА	ВІД	6250.00

ХАРЧОВІ КОМПЛЕКТИ (ціни по каталогу).
УВАГА! ІЗ НАШОГО СКЛАДУ НА УКРАЇНІ ВИ МОЖЕТЕ ЗАМОВИТИ І ВАШІ РОДИЧІ ВІД КІЛЬКОХ ДНІВ ОТРИМАЮТЬ: ХУСТКИ, ЯПОНСЬКУ ВІДЕОЕЛЕКТРОНІКУ, АВТА, ХОЛОДИЛЬНИКИ, ХАРЧОВІ КОМПЛЕКТИ, БУДІВЕЛЬНІ МАТЕРІАЛИ.
TORONTO 624 QUEEN ST. WEST, M6J 1E4 PH: (416) 368-1708
WINNIPEG 957 MAIN ST., R2W 3P2 PH: (204) 957-5013
EDMONTON 10275-97 ST., T5J 0L9 PH: (403) 425-1880

Israel, U.S. conspired to conceal evidence, Demjanjuk lawyer says

The lawyer for John Demjanjuk accused the United States and Israel of having conspired to conceal evidence exonerating Demjanjuk from the charge that he was the Nazi death camp guard knows as "Ivan the Terrible," reports the Washington Post.

In an argument before Israel's Supreme Court, December 23 attorney Yoram Sheftel claimed that U.S. Justice Department officials acquired evidence in 1978 from the Soviet Union showing that a Ukrainian named Ivan Marchenko — not Demjanjuk — was the notorious operator of the gas chambers at the Treblinka camp set up by the Nazis in Poland during World War II, says the Post.

Sheftel submitted the Marchenko evidence, including statements form 21 former Treblinka guards tried in the Soviet Union, to the Supreme Court last August, more than two years after an Israeli district court found Demjanjuk guilty of crimes committed by the man called Ivan the Terrible and sentenced him to death.

Independent experts inside and outside Israel have said the new material raises serious doubts about whether Demjanjuk, 71, a former Cleveland auto worker, was Ivan the Terrible.

Sheftel alleged that the U.S. Justice Department's Office of Special Investigations (OSI) knew of the evidence when it asked U.S. courts to strip Demjanjuk of his citizenship and deport him to Israel.

Sheftel also charged that Israeli officials also knew of the evidence, but proceeded with the extradition and prosecution because they wanted to stage a sensational trial in Jerusalem involving the Holocaust, according to the Post report.

"This is a frame-up … a case of fraud, deceit and destruction of evidence," Sheftel, who compared Demjanjuk to Alfred Dreyfus, the French Jewish officer falsely accused of treason in a a famous 19th century case, was quoted as saying.

Israeli prosecutor Michael Shaked denied Sheftel's charges, and several of the five judges hearing the appeal of Demjanjuk's case expressed skepticism. However, the prosecution did not try to refute the new evidence about Ivan the Terrible before the court suspended the hearing.

The state's answer to the testimony from the Soviet archives will be heard this month, when the next hearing in the case is scheduled. The appeal has been before the Supreme Court for more than one-and-a-half years.

The guards all say the operator of the gas chambers at Treblinka known as Ivan the Terrible was named Marchenko, and they describe him in terms that vary considerably from the known facts about Demjanjuk. Sheftel cited U.S. documents indicating that OSI officials obtained excerpts of testimony by the same guards from the Soviets in 1978 as part of another case against an accused war criminal named Fedor Fedorenko.

He said these affidavits also must have contained the information information identifying Ivan the Terrible as Marchenko, since they came from the same statements given by the guards to the Soviet KGB. The Israeli judges hearing the evidence appeared unsympathetic to Sheftel's claim of conspiracy.

"What happened in the United States makes no difference," court president Meir Shemgar interjected at one point.

Ukraines sets up foreign trade bank

Ukraine has taken a further step towards independence from the former Soviet economic system, planning new rules on trade and investment and setting up a state foreign trade bank, reports Reuters.

President Leonid Kravchuk issued a decree January 4, to create a state export and import bank with capital of one billion roubles and $200 million. This bank would take over all Ukrainian subsidiaries of Vneshekonombank, the foreign economic affairs bank of the now defunct USSR.

Prime Minister Vitold Fokin told parliament Ukraine would reform external economic activities within two weeks. Measures include the creation of hard currency reserves, the lifting or liberalising of export restrictions and moves to attract foreign capital and investment, he said.

The moves are in line with similar measures by Russia, which has taken control over most activities of Vneshekonombank. But the bank remains responsible for servicing foreign debt, still the joint burden of the republics of the former Soviet Union.

SINGLES ONLY VIDEO DATING
An Introduction Service Designed For You To Meet Prescreened Good Professional People.
RESPECTABLE. NO RISK.
SEE YOUR DATES ON VIDEO BEFORE YOU MEET.
Five successful years in business.
Open daily to 9 p.m.
487-6075

TOP NOTCH CARDS & COLLECTIBLES
• We Buy Cards •
Sports & Non-Sports Cards
Mon-Fri: 10:00 a.m. - 12:00 Midnight
Saturday: 9:00 a.m. - 12:00 Midnight
Sunday: 12:00 a.m. - 8:00 p.m.
10150A - 82 Ave.
Edmonton, Alta, T6E 1Z4
Ph: 433-2160
Fax 432-1019

FOR SERVICE AT THE TOP CALL CO-OP
ALBERTA CO-OP TAXI
CO-OP TAXI
DRIVER OWNER OPERATED 425-8310 FIRST COMPUTER DISPATCH SYSTEM
FOR SERVICE AT THE TOP CALL CO-OP

Христос Раждається!
AP TRANSMISSION (1981) LTD.
ALMOST EVERYTHING IN TRANSMISSIONS
COMPLETE PARTS & REPAIR DEPOT
• Standards • Clutches
• Automatics • Flywheels
• Differentials • Coolers
• Drive Shafts • Starters
• Bearings, Seals • Alternators
10413 - 79 Ave.
South Edmonton
432-0182
AFTER HOURS 424-2633

ZABAVA '92
A Night of Ukrainian Food, Music and Entertainment
Saturday, February 1, 1992
Vegreville Social Centre
$25.00 Per Person
Dress Semi-Formal or Ukrainian
Music by: Trembita
Advance Ticket Only — Members & Guests
Sponsored by: Sopilka Ukrainian Dance Ensemble
Available From: Holiday Photo, Orest & Jocelyn Hlus 632-3555

Веселих Свят та Щасливого Нового Року!
The Wildbird General Store
Old Strathcona Shopping Centre
10429-80 Ave.
Edmonton, Alberta T6E 1V1
Ph. 439-7333 439-SEED

Христос Раждається!
MEMBER ROYAL LEPAGE Associate Broker Network
Leona Osowetski
Sales Representative
754-2311 (24 Hr.)
Res. 754-2646
Fax: 754-6233
Retiring or Relocating?
We will send you information
Вітаємо Вас
Nanaimo Realty
17 CHURCH STREET, P.O. BOX 518,
NANAIMO, B.C. V9R 5L8
Toll-Free Calling: Vancouver 684-6932

Screen Test
Alberta Program for the Early Detection of Breast Cancer
GOOD NEWS ABOUT BREAST CANCER!
The Alberta Cancer Board is pleased to provide a breast concer screening and education service for women 50-69 years of age.
For a screening mammogram and iformation on breast health, call the SCREEN TEST Centre today, at:
Edmonton: 474-4300
Long Distance: 1-800-667-0604
The Edmonton Screen Test Centre is conveniently located at:
#311, Kingsway Garden Mall
109 St. - Princess Elizabeth Ave, Edmonton, Alberta
The centre is open:
Monday - Friday 8:30 am. - 4:30 p.m.
Thursday evenings 5:00 p.m. - 8:30 p.m.
Administered by the Alberta Cancer Board
Funded by Alberta Health

Stadium Automotive
COMPLETE AUTOMOTIVE SERVICE
(8 SERVICE BAYS)
Всього Найкращого Українській Громаді в Новим 1992 Року!
471-2100
Fax Number: 471-2963
9129 - 111 AVE. EDMONTON
(Corner of 92 St. & 111 Ave.)

Ukrainian National Federation
10629 - 98 St., Edmonton
Hall for Rent
• WEDDINGS • DANCES • BANQUETS
Tel: 422-5246

Edmonton Granite Memorials
EGM
personalized designs serving Albertans with dignity for over 25 years
MONUMENT BUILDERS OF NORTH AMERICA
COURTESY CAR
SENIOR CITIZEN DISCOUNTS
PRE-NEED ARRANGEMENTS
OFFICE – SHOWROOM – FACTORY
OPEN MON. – SAT. 8:00 TO 5:00
11023 – 97 St. Edmonton, Alberta T5H 2N1
425-6311 425-6320

Христос Раждається!
Щасливого Нового Року!

Tasha Choma Nowicki
Тася Хома Новицька
ROYAL LEPAGE
RESIDENTIAL REAL ESTATE SERVICES
9762 - 170 Street
Edmonton, Alberta, T5T 5L4
Office: (403) 483-9170
Res: (403) 962-0632
Fax: (403) 489-0648
ROYAL LEPAGE REAL ESTATE SERVICES LTD. REALTOR
When you list with me
I sell your property!

Ukraine asserts sports independence

Swimming World Cup in Montreal marks international debut

By W. S. Sokolyk

For the first time in history, Ukraine participated independently in an international sports event. During the weekend of November 29 - December 1, six athletes from Ukraine competed for Ukraine at the 1991 Swimming World Cup 1 at Montreal. The event attracted 297 swimmers from ten countries.

The Ukrainian team consisted of swimmers Svitlana Bondarenko, Iryna Hapon, Pavlo Khnykin, Olena Kononenko, Evhen Lohvynov and Natalia Shibayeva, coaches Yarema Frondzey and Ivan Proskura and team manager Andrij Vlaskov.

The star of the competition was Pavlo Khnykin. He won gold medals in the 100m freestyle, the 50m and 100m butterfly, and a silver in the 50m freestyle. Khnykin's first gold medal won on Saturday in the 100m freestyle was the first gold medal ever won by a Ukrainian athlete representing Ukraine. Winning silver medals for Ukraine were Shibayeva in the 100m and the 200m backstroke. Bronze medal winners included Bondarenko in the 50m and the 100m breaststroke and Lohvynov in the 400m and the 1,500m freestyle. Although she failed to win a medal, Hapon established a Ukrainian record of 26.1 seconds in the 50m freestyle event.

On December 1, the athletes and coaches were in the midst of the finals when they heard that voters in Ukraine had overwhelmingly supported independence in a referendum. They each greeted independence in their own way. Yarema Frondzey was overcome by emotions and was near tears. Ivan Proskura stated "The idea of a free Ukraine is so new to me. When I was a boy I couldn't even conceive of a state called Ukraine in competition. For Pavlo Khnykin none of it had yet sunk in. "When I get back to Kyiv, I will go for a long walk and try to comprehend what it feels like to live in a new country."

In Montreal, the athletes and coaches were overwhelmed by the reception accorded to them by the Ukrainian community. L. Kulyk, president of the Sports Association Ukraine, and J. Pryzslak, mobilized the community for the event. The team was greeted at the airport, feted at receptions and cheered wildly by flag waving fans at the pool. Caught in the spirit of the moment, the public address announcer thanked the Ukrainian community of Montreal for its spirited support of the Ukrainian team and the meet. The community also provided each athlete with a donation while the owner of Maple Leaf Shoes, I. Shnuriwsky, outfitted the swimmers with winter gear.

Initially, a Ukrainian and a Soviet team were to compete at Montreal. The Soviet Swimming Federation could not raise the money necessary to send its team. The Ukrainian team's travel expense was paid for by funds raised by the Ukrainian Sports Federation of USA and Canada. Ukrainian-American businessman M. Boytchuk was the prime benefactor of the trip. M. Stebelsky and O. Twardowsky of the sports federation were instrumental in organizing the trip.

Ukraine asks to participate in Summer Olympics

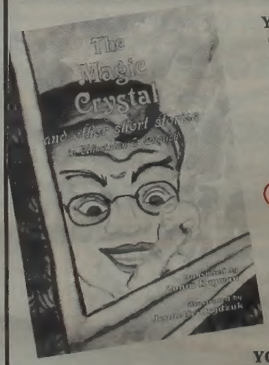
(Ukrinform)—The Ukrainian parliament has asked the International Olympic Committee to recognize the Ukrainian National Olympic Committee and to allow the Ukrainian National Team to participate in the 1992 Summer Olympic Games in Barcelona.

The appeal, endorsed December 18, says Ukraine has been recognized as an independent state by 15 countries, Ukrainian athletes have taken part in Olympic Games since 1952, winning a total of more than 400 top awards, including 177 gold medals.

A positive response on the part of the International Olympic Committee will enable Ukraine's National Teams to take an active part in the International Olympic Movement and to widely publicize its humanitarian ideals, says the document.

Христос Раждається!
EDMONTON NURSING SERVICES ASSOCIATION
Personalized Nursing Since 1923...
PRIVATE OR GENERAL NURSING IN ANY INSTITUTION, OFFICE OR IN YOUR HOME
OUR NURSES ARE AVAILABLE FOR FAMILY CRISIS SITUATIONS, HOMECARE & OFFICE RELIEF
NURSING SERVICES TO SUIT YOUR HEALTH NEEDS
24 HOUR SERVICE 488-8230 7 DAYS A WEEK
A NON PROFIT ORGANIZATION FORMERLY: NURSES PRIVATE DUTY REGISTRY
202B - 10235 - 124 ST.

Христос Раждається!
PEKAO TRADING CO. (CANADA) LTD.
1610 Bloor Street West
Toronto, Ont. M6P 1A7
(416) 588-1414
287 Roncesvalles Avenue
Toronto, Ont. M6R 2M3
(416) 588-1397
• Money Transfers
• Automobiles
• Christmas Parcels
International Travel and Tours
1610 Bloor Street West
Toronto, Ont. M6P 1A7
(416) 588-1414
287 Roncesvalles Avenue
Toronto, Ont. M6R 2M3
(416) 588-1397
1-800-387-0325
• Charters to Poland by BOEING 767
• Worldwide Travel
• Insurance for Visitors
LOT - fly with us

YALENKA UKRAINIAN CULTURAL SOCIETY PRESENTS
THE MAGIC CRYSTAL

A BILINGUAL COLLECTION OF TRADITIONAL AND MODERN SHORT STORIES FOR THE YOUNG ADULT READER
NOW AVAILABLE
FROM YOUR LOCAL UKRAINIAN BOOKSTORE OR ORDER DIRECT!
Please mail cheque or money order to
Yalenka Ukrainian Cultural Society
RR #4 S.20 C.86
Prince George, B.C., Canada
V2N 2J2
Please send me ____ copies of The Magic Crystal
@ $7.95/copy which includes shipping costs.
Name_____
Address_____
City_____
Province_____ Postal Code_____